2000

EUSKO JAURLARITZA · GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Turismo Sailordetza
Viceconsejería de Turismo

nº 5

Euskal Turismoaren Txostena
Informe del Turismo Vasco

Turista atzerritarrak Euskadin
FRONTUR 1999

Los turistas extranjeros en el País Vasco
FRONTUR 1999

MERKATUAREN AZTERKETA | ANÁLISIS DEL MERCADO

© "Argazki" Eusko Jaurlaritza • Gobierno Vasco / Mikel Arrazola.

FRONTUR operazioa

La operación FRONTUR.

Turismoak Euskadiko garapen-motor eta aberastasun-iturri gisa duen garrantzi geroz eta handiagoak, bai eta azken urteotan Euskadiren erakargarri turistikoa sendotzeko eginiko inbertsioak ere, bisitatzen gaituzten turista atzerritarren portaera eta denboran zehar izan duten eboluzioarekiko gaur eguneko ezagutza sakondu eta hobetzeko egiten den edozein saio justifikatzen du.

Testuinguru honetan kokatu behar dugu lan hau, zeinean 1998. eta 1999. urteetarako Azterlan Turistikoen Institutuak (Instituto de Estudios Turísticos) landutako Mugetako Mugimendu Turistikoen Estatistikak (FRONTUR) Euskal Autonomia Erkidegorako bereziki eginiko esplotazio batean lorturiko emaitzak barne hartzen diren.

Era berean, Azterlan Turistikoen Institutuak eskainitako laguntza eskertu nahi dugu, horri esker eskueran izan baititugu turismoaren esparruko nazio-mailako panorama estatistikoko estatistika sendoenetako baten oinarri-fitxategiak.

La importancia creciente del turismo como motor de desarrollo y fuente de riqueza en Euskadi, así como la inversión realizada durante los últimos años con el objeto de enriquecer el atractivo turístico del País Vasco, justifican cualquier esfuerzo que se realice para profundizar y mejorar el conocimiento actualmente existente en relación con el comportamiento de los turistas extranjeros que nos visitan y su evolución a lo largo del tiempo.

En este contexto es necesario enmarcar el presente trabajo en el que incluyen, para los años 1998 y 1999, los resultados obtenidos de una explotación específica para la Comunidad Autónoma Vasca de la Estadística de Movimientos Turísticos en Fronteras (FRONTUR) elaborada por el Instituto de Estudios Turísticos.

Es necesario, así mismo, agradecer la colaboración prestada por el Instituto de Estudios Turísticos, gracias a la cual ha sido posible acceder a los ficheros de base de una de las estadísticas más robustas del panorama estadístico nacional en el ámbito del turismo.

Fitxa teknikoa:

FRONTUR-en estatistika oinarrizko iturri ofiziala da muga desberdinetatik Estatura hilabetez hilabete iristen diren fluxu turistikoak neurtzeko. Estatistika etengabea da eta 1997/2000 Plan Estatistiko Nazionalaren barruan dago.

Argitalpen honetan aurkezten diren taulak egiteko erabilitako informazioa bi inkesta desberdinetakoa da, bata sarreran eginikoa eta bestea irteeran, biak ere FRONTUR-en barruan.

Irteerako inkestaren kasuan erabilitako laginketa-oinarriak Euskadi bisitatu zuten turisten portaerarekiko ondokoa erakusten digu:

- *4.478 kasu 1998an.*
- *5.535 kasu 1999an.*

Ficha técnica:

La estadística de FRONTUR es la fuente oficial básica para la medición de los flujos turísticos que llegan al Estado mes a mes por las distintas fronteras. Tiene carácter continuo y forma parte del Plan Estadístico Nacional 1997/2000.

La información utilizada para la realización de las tablas que se presentan en esta publicación procede de dos encuestas distintas, una encuesta a la entrada y otra a la salida, incluidas ambas dentro de FRONTUR.

La base muestral utilizada en el caso de la encuesta de salida en relación con el comportamiento de los turistas que visitaron el País Vasco supone:

- *4.478 observaciones en 1998.*
- *5.535 observaciones en 1999.*

Turista atzerritarren sarrera mugak kontuan izanda

La entrada de turistas extranjeros por fronteras

Turista atzerritarren sarrerak Euskadin hilabetez hilabete gora egin du azken bi urteotan, baina betiere gehienbat oporraldietakoa den turismo baten urtaroko patroi ezaugarrienen barruan, urtean zehar bidaiarien fluxuek duten banaketari dagokionez.

Erabilitako sarbidea alde batera utzita, urterokotasunaren fenomenoa presente dago aireportuz eginiko sarreretan zein errepidez eginikoetan. Dena den, errepidez eginiko etorreretan duen intentsitate handiagoa azpimarratu behar da, hura baita Euskadira datozen turisten sarbide nagusia, urteko turisten guztirakoaren %65etik gora, hain zuzen.

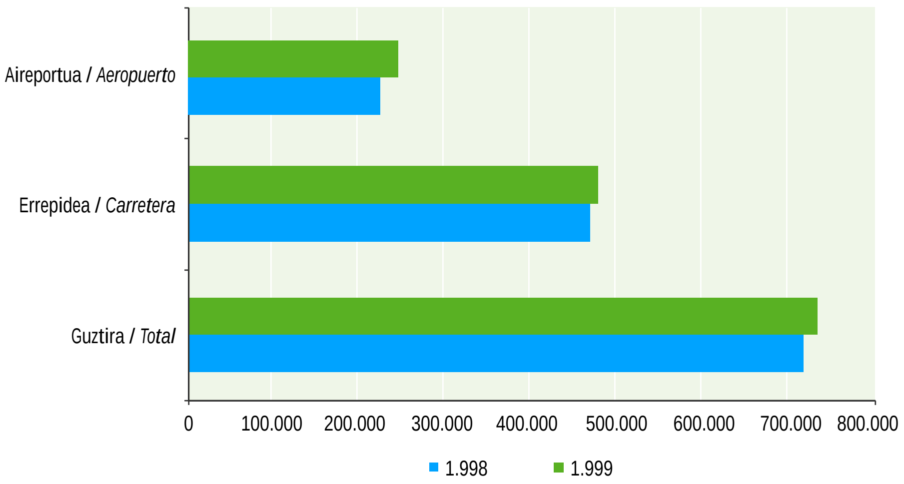
Bi sarbide nagusiek Euskadirako etorreren osotasunean duten pisuari dagokionez, aztertutako bi urteetan erakusten duten egonkortasun-maila handia azpimarratu behar da. Bi kasuetan ere, errepidez eginiko sarrerek aireportuz eginikoak bikoizten dituzte urteko sarreren osotasunean.

La entrada de turistas extranjeros en el País Vasco mes a mes a lo largo de los últimos dos años no ha dejado de crecer pero manteniéndose siempre, en cuanto a la distribución de los flujos viajeros a lo largo del año se refiere, dentro de los patrones estacionales más característicos de un turismo mayoritariamente de tipo vacacional.

Independientemente de la vía de acceso utilizada, este fenómeno de la estacionalidad está presente tanto en los accesos por aeropuerto como en los que se realizan por carretera. Sin embargo, es necesario destacar la mayor intensidad que alcanza en las llegadas por carretera, principal vía de acceso de los turistas que acceden al País Vasco, con más del 65% del total de turistas del año.

En cuanto al peso que las dos principales vías de acceso tienen en el conjunto de llegadas al País Vasco, es necesario destacar el alto grado de estabilidad que demuestran en los dos años objeto de estudio. En ambos casos los accesos por carretera duplican a los de aeropuerto en el conjunto de entradas del año.

Euskadi bisitatzen duten turistak sarbidearen arabera. 1998/1999. urteak
Turistas que visitan el País Vasco según vía de acceso. Años 1998/1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

1. 1999. urteari buruzko informazioa behin-behinekoa da, eta horrenbestez aldaketaren bat izan dezake, nahiz eta ez den esanguratsua izango argitaratutako informazioarekiko. Beste iturri estatistikoekin konparatzeko garaian, esate baterako EUSTAT-en Establezimendu Turistiko Hartzaileen inkestarekin edo INEren Hoteletako Betetze-mailaren Inkestarekin, FRONTUR-en kasuan aztertu beharreko aldagaia bidaiari atzerritar guztiak dira, txangozaleak eta turistak, erabilitako ostatu-mota edozein izanda ere.

1.- La información relativa al año 1999 tiene caracter provisional, por lo que podría verse sometida a alguna revisión, que en ningún caso supondría alteraciones significativas respecto de la información publicada. A la hora de comparación con otras fuentes estadísticas con son la encuesta de Estabecimientos Turisticos Receptores del EUSTAT o la Encuesta de Ocupación Hotelera del INE, es necesario señalar que en caso de FRONTUR, la variable objeto de análisis son todos los viajeros extranjeros, excursionistas y turistas, independientesmente del tipo de alojamiento utilizado.

Bidaiarien etortze handiena uda-partean izaten da, normala denez, eta horren barruan uztail eta abuztuko hilabete nagusietan, normalean oporraldietakoak diren denboraldiekin bat etorriz. Negu-parteak eta Aste Santuak ere fluxu turistiko garrantzitsuak biltzen dituzte hilabete jakinetan.

Aireportuen bidezko turisten etorreren fluxuek duten aldakortasun txikiagoa sarbide honetan negozio-bidaiek duten pisu handiagoari zor zaio neurri handi batean, oporraldiengatiko bidaien oszilazio ziklikoek ez baitute hainbesterainoko eraginik.

Euskadira datozen turistak Frantziatik datoz, eta errepideko lurreko mugak erabiltzen dituzte sarbide gisa, hurbiltasun geografikoaren ondorioz.

Bigarrenik Erresuma Batutik datozen turistak ditugu, atzetik alemanak dituztela, Estatuaren bi merkatu nagusiak, alegia. Bi azken kasu hauetan, gehien erabilitako sarbidea aireportua da.

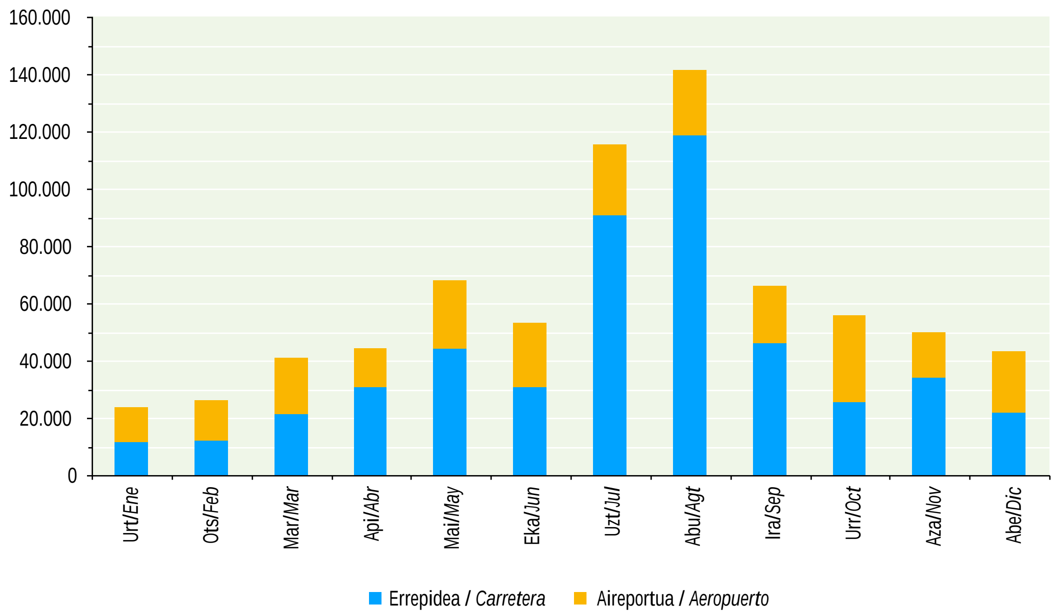
La máxima afluencia viajera se produce como es natural en la temporada de verano, y dentro de ella en los meses centrales de julio y agosto, coincidiendo con los periodos tradicionalmente vacacionales. También la temporada de invierno y la Semana Santa concentran flujos turísticos importantes en determinados meses.

La menor variabilidad que presentan los flujos de llegadas de turistas por aeropuertos a lo largo del año responde en buena parte, al mayor peso que tienen en esta vía de acceso los viajes de negocios, menos sujetos a las oscilaciones cíclicas de los viajes por motivos vacacionales.

Los turistas que llegan al País Vasco que proceden de Francia, utilizan como vía de acceso las fronteras terrestres por carretera, como consecuencia de su cercanía geográfica.

En segundo lugar destacan los turistas procedentes del Reino Unido, seguidos de los alemanes, los dos principales mercados del Estado. En estos dos últimos casos, la vía de acceso mayoritariamente utilizada es el aeropuerto.

Euskadi jomugatzat duten turista atzerritarren sarrera sarbidearen arabera. 1999
Entrada de turistas extranjeros con destino al País Vasco según vía de acceso. 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

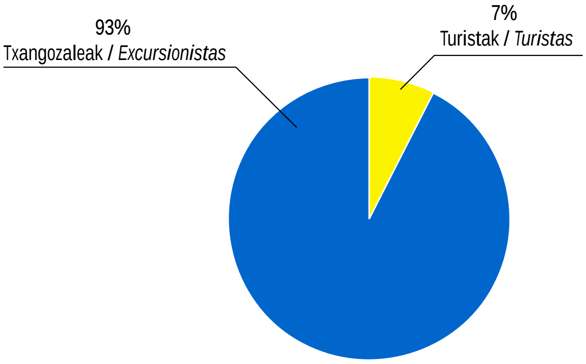
Euskadi jomugatzat duten turista atzerritarren sarrera sarbidearen arabera.

Entradas de turistas extranjeros con destino al País Vasco por meses según vía de acceso. Euskadi.

			SARBIDEA / *VÍA DE ACCESO*	
		Guztira *Totales*	Errepidea *Carretera*	Aireportua *Aeropuerto*
1998	Guztira / Total	710.676	485.982	224.694
	Urtarrila / Enero	13.638	4.615	9.023
	Otsaila / Febrero	20.039	8.123	11.916
	Martxoa / Marzo	35.554	16.853	18.701
	Apirila / Abril	48.392	34.096	14.296
	Maiatza / Mayo	73.045	49.292	23.753
	Ekaina / Junio	50.310	27.630	22.680
	Uztaila / Julio	132.141	105.046	27.095
	Abuztua / Agosto	159.200	134.061	25.139
	Iraila / Septiembre	52.860	32.448	20.412
	Urria / Octubre	54.048	33.417	20.631
	Azaroa / Noviembre	31.760	16.612	15.148
	Abendua / Diciembre	39.689	23.789	15.900
1999	Guztira / Total	727.693	487.264	240.429
	Urtarrila / Enero	23.634	11.699	11.935
	Otsaila / Febrero	26.013	12.147	13.866
	Martxoa / Marzo	40.978	21.313	19.665
	Apirila / Abril	44.258	30.478	13.780
	Maiatza / Mayo	68.076	44.177	23.899
	Ekaina / Junio	53.037	30.610	22.427
	Uztaila / Julio	115.270	90.839	24.431
	Abuztua / Agosto	141.305	118.649	22.656
	Iraila / Septiembre	66.245	45.904	20.341
	Urria / Octubre	55.816	25.757	30.059
	Azaroa / Noviembre	49.976	33.743	16.233
	Abendua / Diciembre	43.085	21.948	21.137

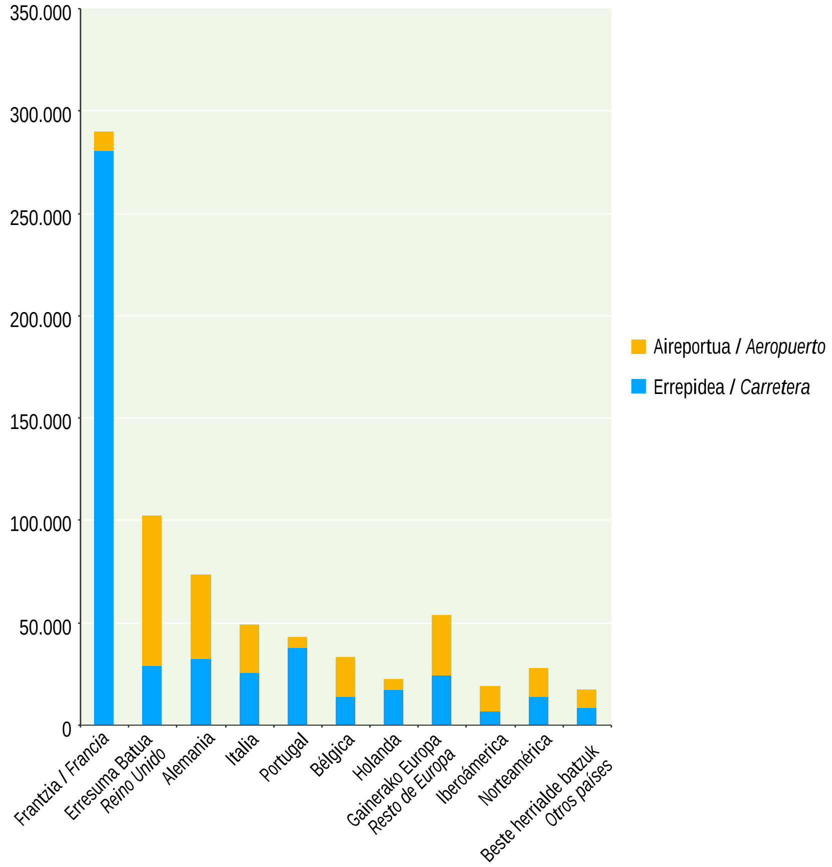
Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turistak eta txangozaleak. Euskadi 1999
Turistas y excursionistas. Euskadi 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi jomugatzat duten turista atzerritarren sarrera sarbidearen arabera. Euskadi 1999
Entrada de turistas extranjeros con destino Euskadi, según vía de acceso. Euskadi 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Txangozale atzerritarrak

Los excursionistas extranjeros

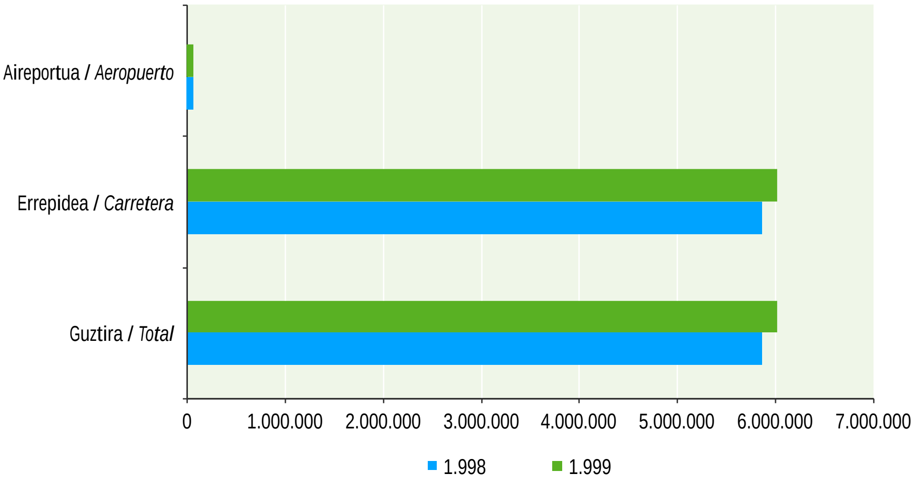
Euskadiko atzerritarren eskaera turistikoaren ezaugarrietako bat, Euskadin eguneko txangozale edo bidaiariek duten pisu handia da, eskualde mugakidea izatearen ondorioz. Frantziar nazionalitatea duten gehienak errepidez iristen dira eskualdea bisitatu, bertan jan, dibertitu, erosi, lan egin, familiartekoak edo lagunak bisitatzeko asmoz eta abar, beren jatorrizko lekuetara egun berean itzultzeko.

Turisten kasuan bezala, txangozaletasunak gorakada handia izan du Euskadin azken bi urteotan, bidaiari hauetan ere ematen den urterokotasuna aldatzen ez duena, nahiz eta hauen kasuan intentsitate txikiagokoa den.

Uno de los rasgos que caracterizan la demanda turística extranjera del País Vasco como consecuencia de tratarse de una región fronteriza, es el elevado peso que tienen en Euskadi los excursionistas o visitantes de día. De nacionalidad francesa llegan en su mayoría por carretera con objeto de visitar la zona, comer, divertirse, comprar, trabajar, visitar a familiares o amigos, etc., y regresar a sus lugares de origen en el día.

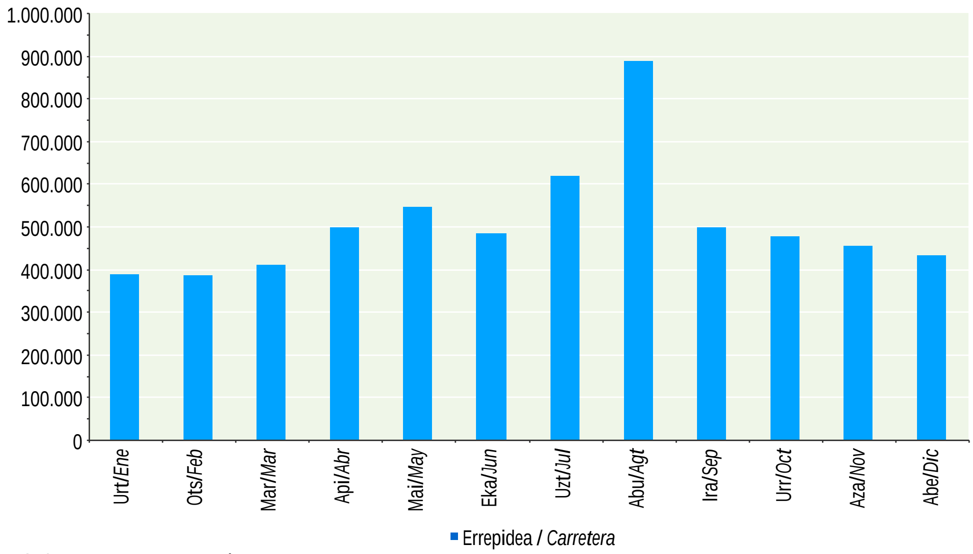
Al igual que en el caso de los turistas, el excursionismo ha experimentado en estos dos últimos años un fuerte crecimiento en el País Vasco, que no altera la estacionalidad de la que también participan aunque con menor intensidad estos viajeros.

Euskadi bisitatzen duten txangozaleak sarbidearen arabera. 1998/1999. urteak
Excursionistas que visitan el País Vasco según vía de acceso. Años 1998/1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Txangozaleen sarrera hilabetea kontuan izanda. 1999. urtea.
Entrada de excursionistas por meses. Año 1.999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi jomugatzat duten txangozaleak atzerritarren sarrera sarbidearen arabera. Euskadi

Entradas de excursionistas extranjeros con destino al País Vasco por meses según vía de acceso. Euskadi.

			SARBIDEA / *VÍA DE ACCESO*	
		Guztira *Totales*	Errepidea *Carretera*	Aireportua *Aeropuerto*
1998	Guztira / Total	5.865.300	5.861.938	3.448
	Urtarrila / Enero	408.775	408.752	23
	Otsaila / Febrero	423.869	423.767	102
	Martxoa / Marzo	415.670	415.414	256
	Apirila / Abril	501.830	501.482	348
	Maiatza / Mayo	493.384	493.167	217
	Ekaina / Junio	418.134	417.801	333
	Uztaila / Julio	589.713	589.295	418
	Abuztua / Agosto	892.899	891.559	1340
	Iraila / Septiembre	486.400	486.145	255
	Urria / Octubre	431.647	431.569	78
	Azaroa / Noviembre	360.527	360.471	56
	Abendua / Diciembre	442.538	442.516	22
1999	Guztira / Total	6.021.544	6.018.737	2.807
	Urtarrila / Enero	387.303	387.127	176
	Otsaila / Febrero	383.588	383.444	144
	Martxoa / Marzo	411.767	411.390	377
	Apirila / Abril	498.645	498.212	433
	Maiatza / Mayo	544.480	544.369	111
	Ekaina / Junio	483.274	483.153	121
	Uztaila / Julio	619.214	618.721	493
	Abuztua / Agosto	887.978	887.612	366
	Iraila / Septiembre	498.418	498.212	206
	Urria / Octubre	458.450	458.348	102
	Azaroa / Noviembre	434.616	434.581	35
	Abendua / Diciembre	413.811	413.568	243

Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Txangozaleen bisitaren arrazoiak

Motivos de visita de los Excursionistas

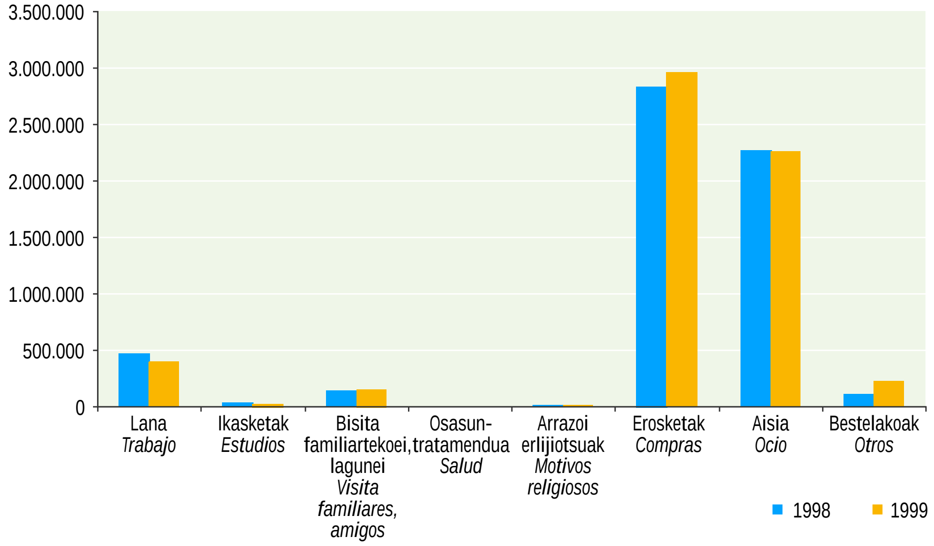
Euskadi bisitatzen duten txangozaleek adierazten dituzten arrazoien artean lehenik erosketak eta hainbat motatako zerbitzu pertsonalak ditugu, eta ondoren aisia, bere alderdi desberdinekin. Atzerago bada talde garrantzitsu bat lan-arrazoiengatik eta familiartekoak edo lagunak bisitatzeko bidaiatzen duela adierazten duena.

Azken bi urteotan Euskadi bisitatzen duten txangozaleek adierazitako arrazoien egonkortasuna garbi geratu da koadroan.

Entre los motivos que declaran los excursionistas que visitan el País Vasco destacan en primer lugar las compras y servicios personales de diverso tipo, seguidos a continuación del ocio, en sus distintas vertientes. A mayor distancia también existe un importante colectivo que declara viajar por motivos de trabajo, y para visitar familiares o amigos.

La estabilidad en cuanto a los motivos declarados por los excursionistas que vistan el País Vasco en los dos últimos años queda patente en el cuadro.

Euskadi bisitzen duten txangozaleak bisitaren arrazoiaren arabera. 1999. urtea
Excursionistas que visitan el País Vasco por motivos de la visita. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

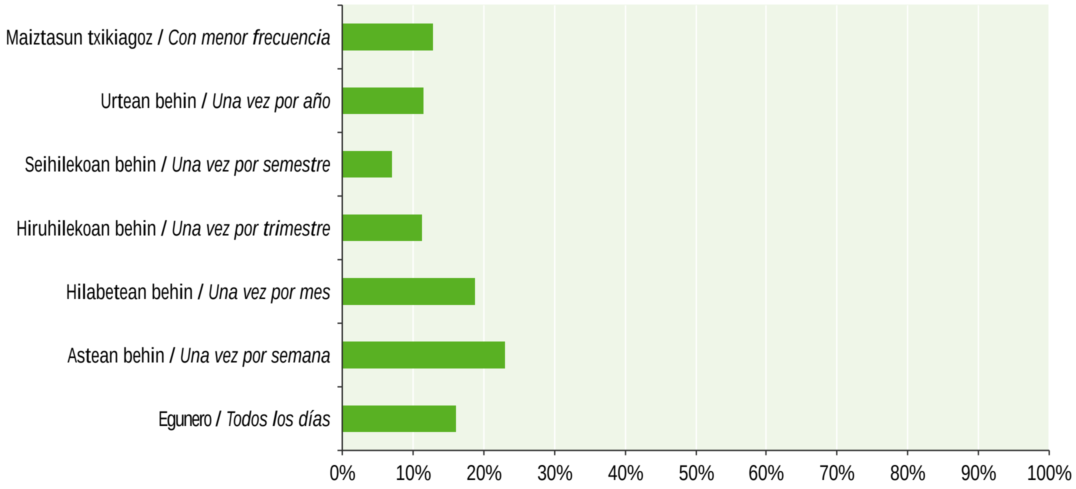
Txangozale atzerritarren bisita-maiztasuna

Frecuencia de visita de los excursionistas extranjeros

Euskadira iristen diren txangozale gehienak ohizko bisitariak dira, astean behin datozenak, hilabetean behin edo bai eta egunero ere. Eguneroko maiztasuneko txangozale-talde honek urtean zehar mugetan bisitarien fluxu egonkorra dagoela adierazten du, oporraldietako koiuntura bazter utzita. Espero zitekeen bezala, eguneroko maiztasuneko txangozaleen artean ikasketa- eta lan-arrazoiak dira nagusi (mugakideen taldea).

La mayor parte de los excursionistas que llegan al País Vasco son visitantes habituales, que vienen una vez por semana, una vez al mes o incluso todos los días. Este último colectivo de excursionistas de frecuencia diaria supone la existencia de un flujo de visitantes estable en las fronteras a lo largo del año, al margen de la coyuntura vacacional. Tal y como cabría esperar, dentro de los excursionistas de frecuencia diaria destacan los motivos de estudio y trabajo (colectivo de fronterizos).

Euskadi bisitatzen duten txangozaleak bisiten maiztasuna kontuan izanda. 1999. urtea.
Excursionistas que visitan el País Vasco por frecuencia de las visitas. 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turista atzerritarren bisita-arrazoi nagusia

Principal motivo de visita de los turistas extranjeros

Turista atzerritarrek Euskadira egiten duten bisita oporraldiei lotutako arrazoiei zor zaio gehienetan. Hala adierazten du bisitatzen gaituzten turisten %60ak baino gehiagok. Estatu osoan bidaia-mota hau etorreren %90 eskas da.

La visita de los turistas extranjeros al País Vasco responde en la mayoría de los casos a motivos puramente vacacionales. Así lo declaran más de un 60% de los turistas que nos visitan. En el conjunto del Estado este tipo de viajes casi roza el 90% de las llegadas.

Oporraldiekin lotutako arrazoien ondoren, bigarren arrazoia garrantziari dagokionez mundu profesionalari lotuta dago, izan ere turismo-mota honek Euskadin duen pisu erlatiboa Estatu osorako duen pisuaren oso gainetik baitago.

Negozio-bidaiek Euskadin duten garrantzia turismo honek negozioetako turismo sendoa duten autonomia-erkidegoetan (Madrilen, esate baterako) lortzen duenarekin konpara daiteke soilik.

Euskadik hartzen duen turismoaren beste ezaugarri bat, Frantziarekin mugakidea den eskualde bati dagokiona, familiartekoei edo lagunei eginiko bisitak direla-eta turista atzerritarren etorrera handiagoa da, Estatu osoarekin konparatuz gero.

Garrantzi erlatibo txikiagoa dute ikasketei, erlijio kontuei, osasun-tratamenduei eta beste hainbat arazori loturako bidaiek.

Euskadik jasotzen duen turismoaren ezaugarrietako bat urtetik urtera negozio-turismoak duen geroz eta pisu handiagoa da. Bidaia-mota honek aisialdikoen oso bestelako profila du, bereziki errentagarria da, eta aldi berean Euskadiren ekonomiaren martxa onaren adierazlea

Tras los motivos de tipo vacacional, el segundo tipo de motivos en importancia son de índole profesional, un tipo de turismo cuyo peso relativo en el País Vasco se sitúa muy por encima del peso que tienen para el conjunto del Estado.

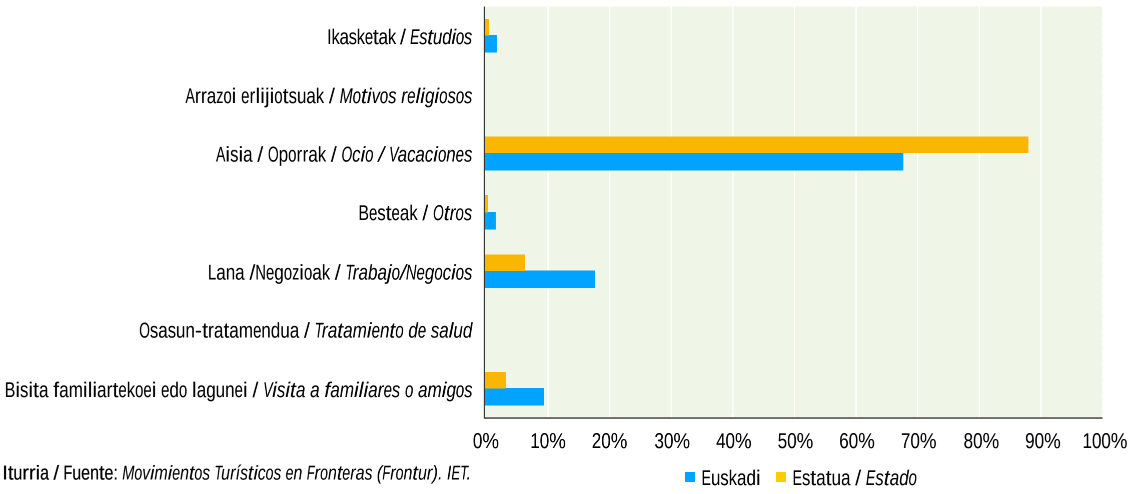
La importancia de los viajes de negocios en el País Vasco sólo es comparable al que este turismo alcanza en Comunidades Autónomas con una fuerte presencia del turismo de negocios como es el caso de Madrid.

Otra de las características del turismo que recibe el País Vasco, propia de una región fronteriza con Francia es la mayor afluencia de turistas extranjeros por motivo de visita a familiares o amigos, en relación con el conjunto estatal.

Con una importancia relativa menor destacan los motivos por motivo de estudios, religiosos, tratamientos de salud y otros.

Uno de los rasgos distintivos del turismo que recibe el País Vasco es el elevado peso que año tras año tiene de forma creciente el turismo de negocios. Un tipo de viajes que con un perfil muy distinto de los puramente de ocio, resulta especialmente rentable al tiempo que supone un buen indicador de la buena marcha de la economía de Euskadi.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak bidaiaren arrazoien arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según motivos del viaje. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Sarbide desberdinek adierazitako arrazoimoten arabera duten pisua aztertzen badugu, aisia eta oporraldietako bidaien artean zein familiartekoei edo lagunei bisita eginikoen artean errepidea nabarmen nagusitzen dela ikus daiteke.

Dena den, arrazoi profesionalengatiko edo ikasketengatiko bidaien artean aireportua dugu sarbide nagusia.

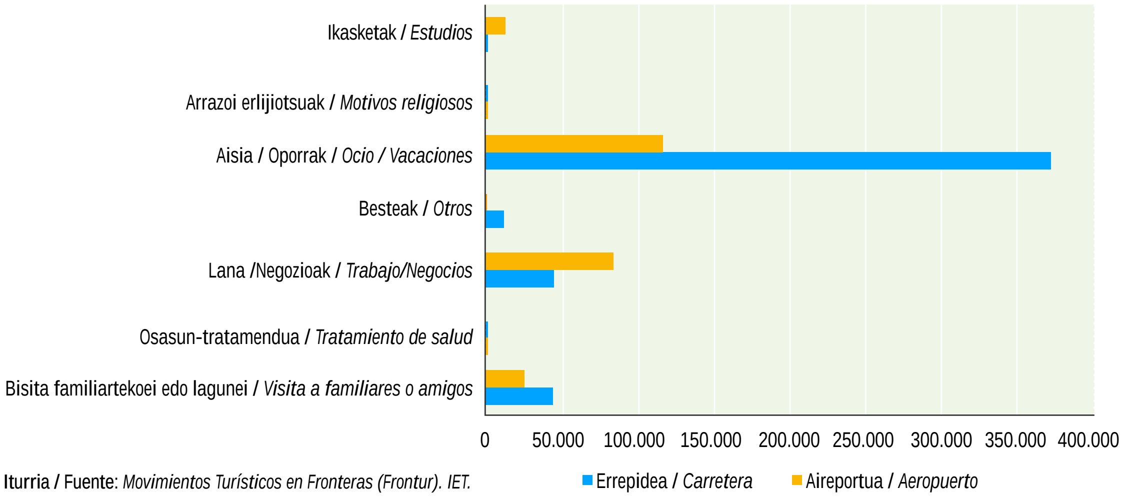
Nazionalitateen arabera, lan-arrazoiengatik Euskadira datozenen artean nazionalitate alemaniar edo italiarreko turistek duten pisu handiagoa azpimarra daiteke.

Si analizamos el peso que tienen las distintas vías de acceso según los tipos de motivos declarados, se observa una clara preponderancia de la carretera entre los viajes de ocio y vacaciones, así como de la visita a familiares o amigos.

Sin embargo, tanto entre los viajes por motivos profesionales como de estudios predomina como vía de acceso el aeropuerto.

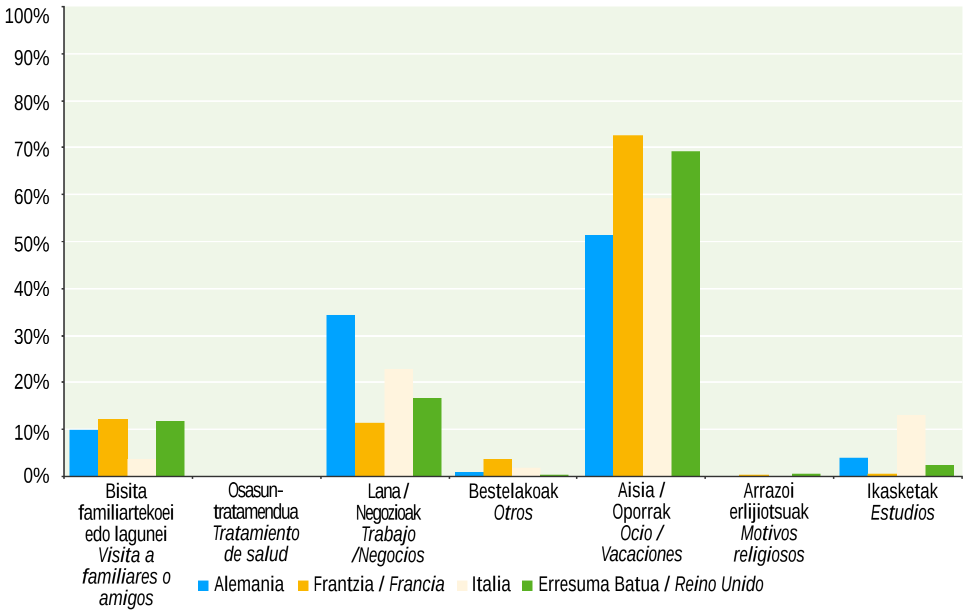
Por nacionalidades se puede destacar el mayor peso que tienen los turistas de nacionalidad alemana o italiana entre los que vienen por motivos de trabajo al País Vasco.

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaien arrazoiak kontuan izanda sarbidearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco por motivos del viaje según vía de acceso. Año 1999



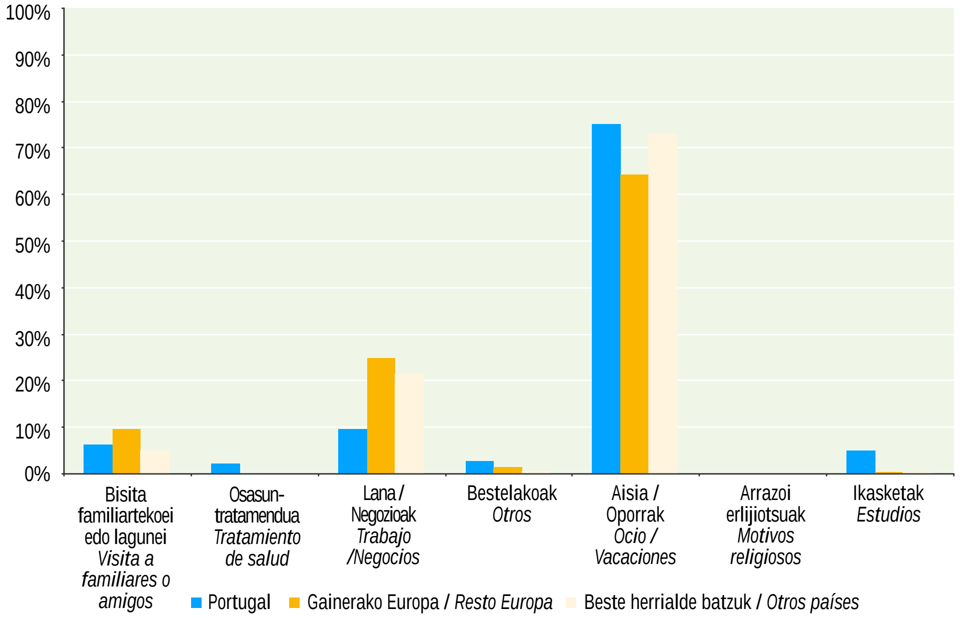
Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaiaren arrazoiak kontuan izanda bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco por motivos del viaje según país de residencia. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaiaren arrazoiak kontuan izanda bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco por motivos del viaje según país de residencia. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turista atzerritarraren profil soziodemografikoa

Perfil sociodemográfico del turista extranjero

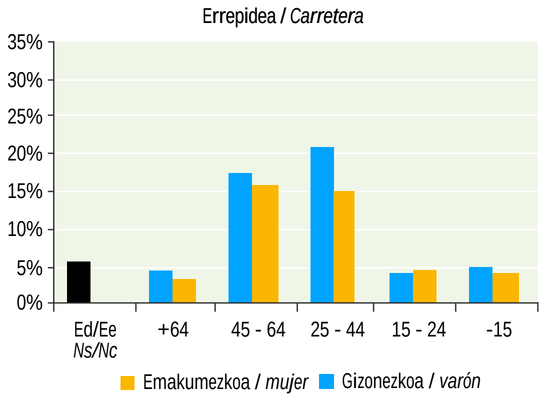
Euskadi bisitatzen duten turista gehienak adin gazte eta ertaineko segmentuetakoak dira, 25 eta 44 urte bitartekoak, eta adin nagusietakoak, 45 eta 64 urte bitartekoak. Adin-segmentu hauetan zein adin zaharragoei dagozkionetan, gizonezkoen generoa nagusi da argi eta garbi, Estatu osokoaren gainetik, negozio-turismoak duen indarraren ondoren. Dena den, segmentu gazteenen artean, 24 urtetik beherakoena, esate baterako, emakumezkoen presentzia handiagoa da oro har.

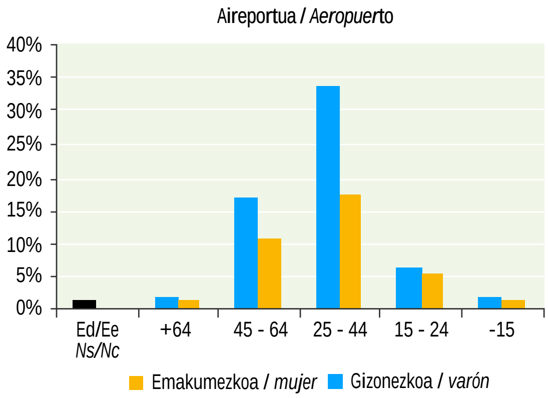
Sarbideen arabera, desberdintasun esanguratsuak ikus daitezke gizonezkoen pisu handiagoari dagokionez aireportuetako adin-tarte desberdinetan. Errepidean berriz, emakumezkoaren eta gizonezkoaren aldeak nabarmen laburtzen dira familia-motako aisia-turismo baten nagusitasuna dela-eta.

Los turistas que visitan el País Vasco pertenecen mayoritariamente a los segmentos de edades jóvenes y medias comprendidas entre los 25 y 44 años, y edades adultas entre los 45 y 64 años. Entre estos segmentos de edades, así como en el de edades más altas, el género masculino ofrece una clara preponderancia, por encima del conjunto estatal, como consecuencia de la elevada presencia de turismo de negocio. Sin embargo, entre los segmentos más jóvenes, como son los menores de 24 años, la presencia de las mujeres es por lo general superior.

Por vías de acceso se aprecian divergencias significativas en lo que se refiere al mayor peso de los varones en los distintos tramos de edades en aeropuertos. Mientras en carretera las diferencias varón y mujer se acortan ostensiblemente como consecuencia de la preponderancia de un turismo de ocio de tipo familiar.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak adin eta generoaren arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según edad y género. Año 1999.





Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Bisiten iraupena

Duración de las visitas

Euskadi bisitatzen duen turismo atzerritarrak Estatu osokoarekin konparatuz duen bereizgarrietako bat iraupen laburreko bidaiek duten pisu erlatibo handiagoa da, 3 eta 7 gau bitartekoak, oporraldi eta familiarteko turismo-mota bati bereziki loturikoak, eta bi gaueko iraupen artekoak, asteburuko turismoari eta negozio-bidaiei loturikoak.

Honela, Estatuan turista atzerritarren %60ak baino gehiagok 8 eta 15 gau bitarteko egonaldiak egiten dituen bitartean, Euskadin turista-mota honek ez du guztirakoaren %20a gainditzen.

Uno de los rasgos distintivos del turismo extranjero que vista el País Vasco frente al conjunto estatal es el mayor peso relativo que tienen los viajes de corta duración, de entre 3 y 7 noches especialmente asociados a un tipo de turismo vacacional y familiar, y de hasta dos noches de duración, asociados al turismo de fin de semana y los viajes de negocios.

Así, mientras en el conjunto del Estado más del 60% de los turistas extranjeros realizan estancias de entre 8 y 15 noches, en el País Vasco este tipo de turistas no superan el 20% del total.

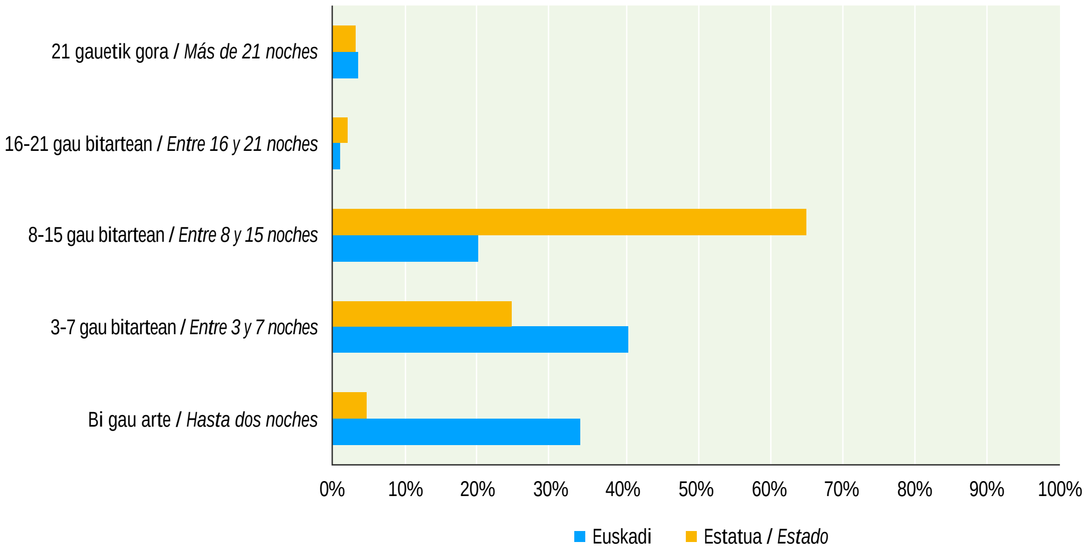
Bi asteko iraupenetik gorako gainerako bidaiek oso pisu erlatibo txikiak dituzte Euskadin zein Estatu osoan.

Euskadin eginiko egonaldiaren iraupena erabilitako sarbidearekin batera aztertzen badugu, errepidearen nagusitasuna azpimarratu behar da aste betetik beherako bidaietan, batez ere iraupen laburrekoenetan (bi gau arte), non errepidearen nagusitasuna ia erabatekoa den. Aireportua berriz, 8 eta 15 gauen arteko bidaietan da nagusi, errepidekoak ia bikoiztuz, eta errepidearen azpitik baina pisu garrantzitsuena duela 3 eta 7 gau bitartekoetan.

El resto de viajes de más de dos semanas de duración tienen pesos relativos muy pequeños tanto en Euskadi como en el conjunto estatal.

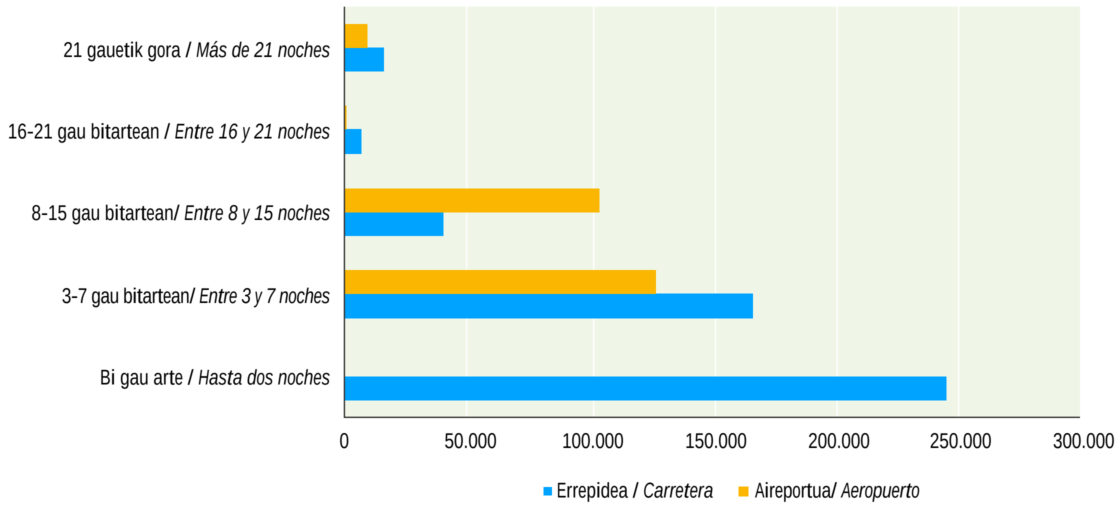
Si analizamos la duración de la estancia en el País Vasco conjuntamente con la vía de acceso utilizada, es necesario destacar la preponderancia de la carretera en los viajes inferiores a la semana, especialmente en los de más corta duración (hasta dos noches) en los que la presencia de carretera es casi absoluta. El aeropuerto en cambio predomina en los viajes de entre 8 y 15 noches, duplicando prácticamente a los de carretera, y por debajo de carretera, pero también con un peso importante, entre los de 3 y 7 noches.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak egonaldiaren iraupenaren arabera. 1999
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según duración de la estancia. 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak egonaldiaren iraupena kontuan izanda sarbidearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco por duración de la estancia según vía de acceso. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Batez besteko egonaldia[1]

La Estancia media[1]

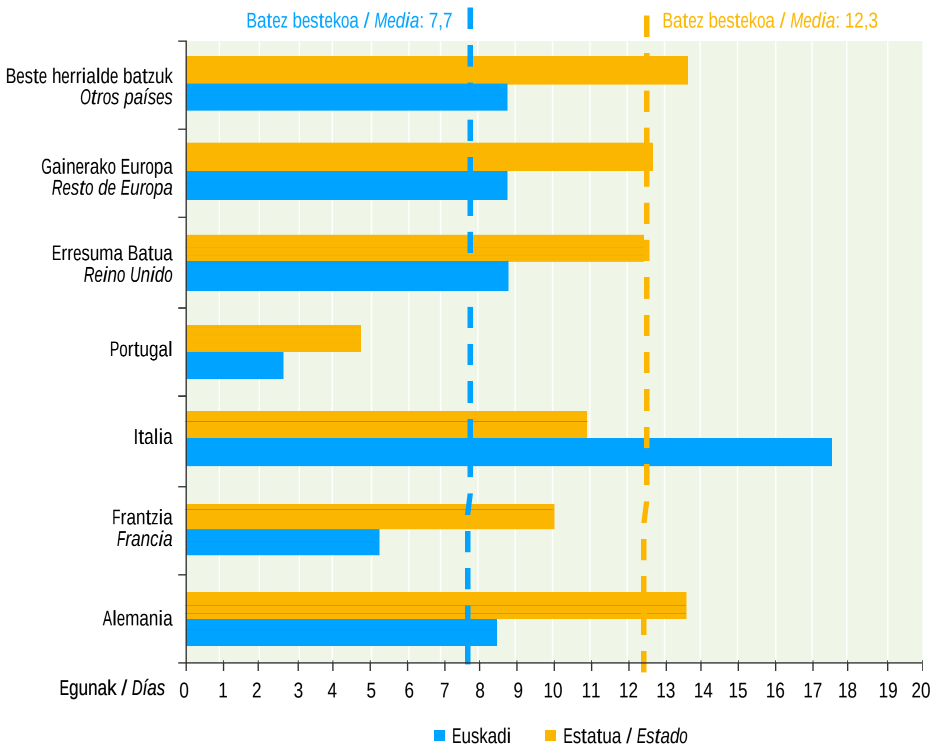
Egonaldiaren iraupenari buruzko emaitzek aurreikusten zuten bezala Euskadi urtetik urtera bisitatzen duten turisten batez besteko egonaldia Espainiako baxuenen artean dago. Azken urteotan oso aldakortasun txikia izan du, 1999. urtean 7,7 egunekoa izan dela, nazioko batez bestekoaren erdia, hain zuzen.

Euskadi jomugatzat duten nazionalitate nagusien araberako batez bestekoaren egonaldiaren azterketa zehatzagoa eginez, batez besteko egonaldi handienak ingelesen eta alemaniarren artean kontzentratzen dira, 9 egun inguruko batez besteko egonaldiekin. Bestalde, frantziarrek eta portugaldarrek, geografikoki hurbilago daudenek, batez besteko egonaldi askoz ere txikiagoak dituzte.

Tal y como ya anticipaban los resultados relativos a la duración de la estancia, la estancia media de los turistas que visitan el País Vasco año tras año se sitúa entre las más bajas de España. Demostrando una escasa variabilidad a lo largo de los últimos años, que la sitúan en el año 1999 en los 7.7 días, la mitad de la media nacional.

En un análisis más detallado de la estancia media según las principales nacionalidades con destino al País Vasco, las mayores estancias medias se concentran entre ingleses y alemanes, con estancias medias cercanas a los 9 días. Por su parte, franceses y portugueses, más próximos geográficamente, ostentan estancias medias muy inferiores.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turisten batez besteko egonaldia bizi diren herrialdearen arabera. 1999.
Estancia Media de los turistas que visitan el País Vasco y el Estado según país de residencia. 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

1.- Mugetako Mugimendu Turistikoen (Frontur) estatistikak eskainitako Euskadi bisitatzen duten turista atzerritarren batez besteko egonaldia, argitalpen honetan barne hartutakoa, et erregularki EUSTATek edo INEk bere Hoteletako Betetze-mailaren Inkestetan argitaratzen duenarekin konparatzean ikus daitezkeen aldeak ez zaizkie zor erabilitako metodologia desberdinei soilik, bai eta aztertzen diren talde desberdinei ere, kasu batean taldeko ostatu zein ostatu pribatuko turistak, eta bestean esklusiboki taldeko establezimenduetan ostatu hartutako turistak, normalean bertan igarotako gau-kopuru txikiagoari loturikoak.

1.- Las discrepancias que pueden observarse al comparar la estancia media de los turistas extranjeros que visitan el País Vasco proporcionada por la estadística de "Movimientos Turísticos en Fronteras" (Frontur) incluida en esta publicación, y la que regularmente publica el EUSTAT o el INE en sus Encuestas de Ocupación Hotelera se deben no sólo a la distintas metodologías empleadas, sino también a los distintos colectivos objeto de estudio en un caso turistas en alojamiento tanto colectivo como privado, y en otro turistas exclusivamente alojados en establecimientos colectivos normalmente asociados a un menor número de pernoctaciones.

Sarbideen arabera, turista atzerritarrek merkatu nagusietan eginiko batez besteko egonaldiek zenbait berezitasun dituzte. Ingelesen kasuan oso antzeko batez besteko egonaldiak ikus daitezke errepidean zein aireportuan.

Alemaniarrek, bestalde, iraupen handiagoko bidaiak egiten dituzte aireportutik etorri beharrean errepidez badatoz, distantzia bete eta Espainiara iristeko beharrezkoa den egunetako inbertsio handiagoaren ondorioz.

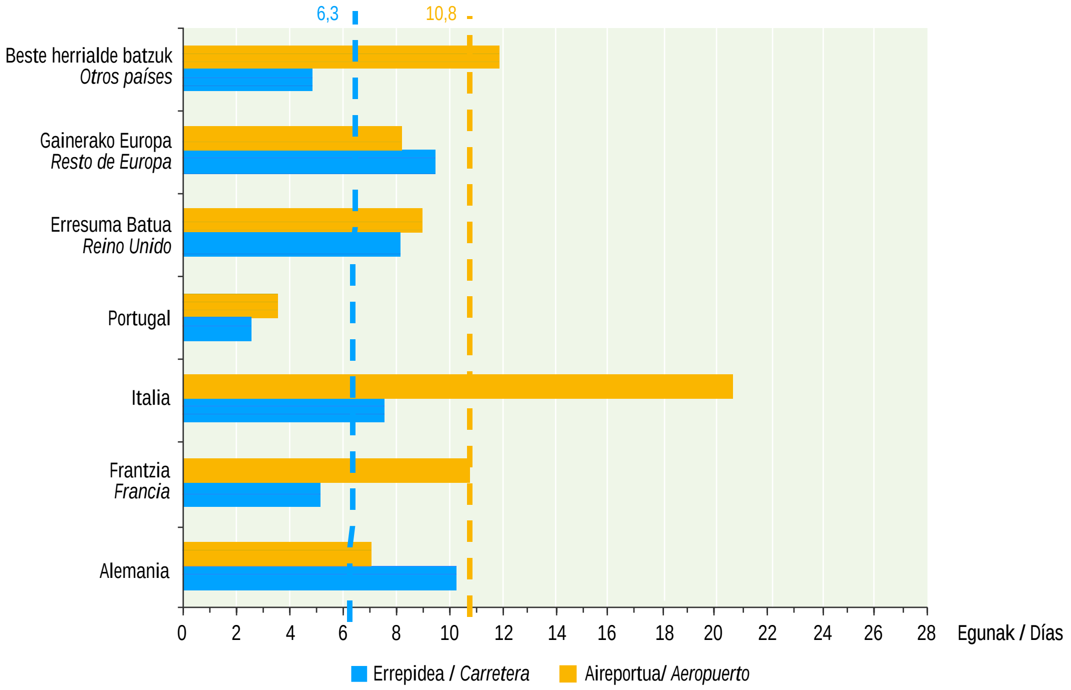
Azkenik, frantziarren eta portugaldarren kasuan beren batez besteko egonaldiek gora egiten dute errepidearen aurrean aireporturako aukera egiten dutenen artean.

Por vías de acceso, las estancias medias de los turistas extranjeros de los principales mercados presentan algunas particularidades. En el caso de los ingleses se observan estancias medias muy similares tanto en carretera como en aeropuerto.

Los alemanes por su parte, optan por viajes de mayor duración si vienen por carretera en lugar de por aeropuerto, como consecuencia de la mayor inversión en días que requiere la distancia que tienen que salvar hasta llegar a España.

Por último, franceses y portugueses, ven incrementar sus estancias medias entre quienes optan por el aeropuerto frente a la carretera.

Euskadi bisitatzen duten turisten batez besteko egonaldia bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea.
Estancia Media de los turistas que visitan el País Vasco según país de residencia. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Bisitari atzerritarraren ostatu-mota

Tipo de alojamiento del visitante extranjero

Hotel-establezimendua da Euskadira iristen diren turistek gehien erabilitako ostatu-mota, Estatu osoan gertatzen den bezala.

Ostatu-mota honek gainerako modalitateen aurrean lortzen duen pisua 1999. urtean Euskadira iritsitako turisten guztirakoaren %60ra iristen da.

Zifra hauen arabera, Euskadi beren turistek hotel-ostatua modu intentsiboagoan erabiltzen duten autonomia-erkidegoen artean dago, eta lortzen dituen mailak Madril, Balearrak, Andaluzia eta Kataluniarekin konpara daitezke soilik.

El establecimiento hotelero es el tipo de alojamiento más utilizado por los turistas que llegan al País Vasco, al igual que sucede en el conjunto del Estado.

El peso de este tipo de alojamiento frente al resto de modalidades alcanza un peso del 60% del total de turistas que llegaron a Euskadi en el año 1999.

Estas cifras sitúan al País Vasco entre las comunidades autónomas entre cuyos turistas se utiliza de forma más intensiva el alojamiento hotelero, con niveles sólo comparables a los de Madrid, Baleares, Andalucía y Cataluña.

Hotela bazter utzita, geroz eta garrantzi handiagoa duen doaneko ostatuaren baliabidea azpimarratu behar da, normalean familiartekoen edo lagunen etxebizitza, Euskadiren kasuan hartzen dituen turisten guztirakoaren %20ra iristen dena.

Garrantziari dagokionez hirugarren ostatu-mota Euskadin kanpinak edo karabanak dira, %9ko pisuarekin, Estatuko batez bestekoaren zertxobait gainetik. Ostatu hartzeko baliabide hau bereziki erabiltzen da Bizkaiko itsasoko ertz guztian oro har.

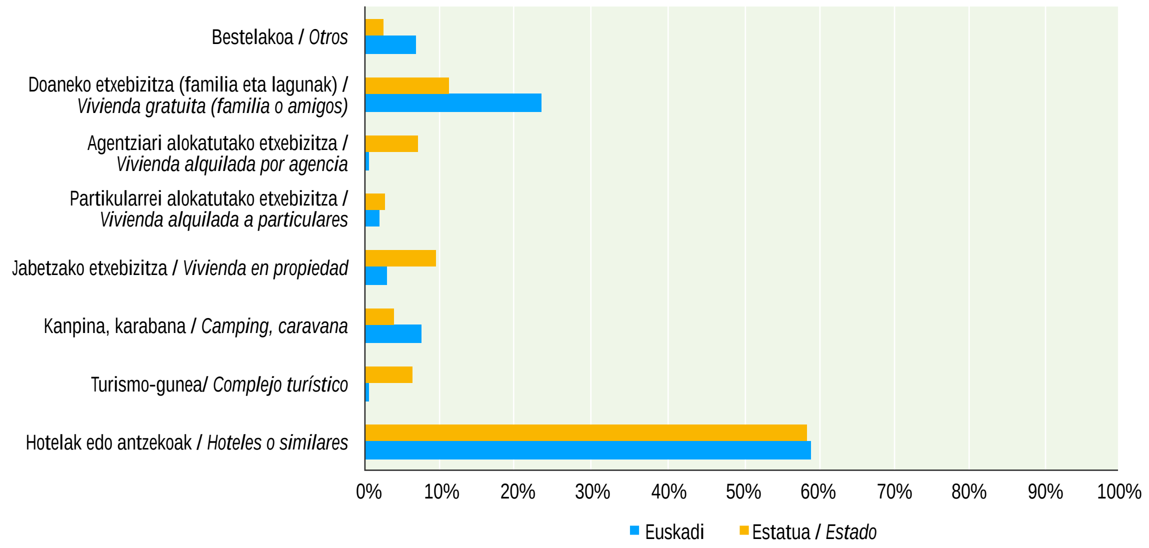
Erabilera-maila askoz ere txikiagoekin, jabetzako etxebizitza, alokatutako etxebizitza, partikularrei zein agentziaren bidez, eta beste zenbait ditugu.

Al margen del hotel, es necesario destacar el cada vez más importante recurso al alojamiento gratuito, vivienda generalmente de familiares o amigos, que en el caso del País Vasco alcanza el 20% del total de turistas que recibe.

El tercer tipo de alojamiento en importancia en el País Vasco son los campings o caravanas, con un peso del 9%, ligeramente por encima de la media estatal. Un recurso de alojamiento especialmente utilizado en general en toda la Cornisa Cantábrica.

Con niveles de utilización muy inferiores, se encuentran la vivienda en propiedad, la vivienda alquilada, bien a particulares o bien a través de agencia, y otros.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak erabilitako ostatuaren arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según tipo de alojamiento utilizado. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

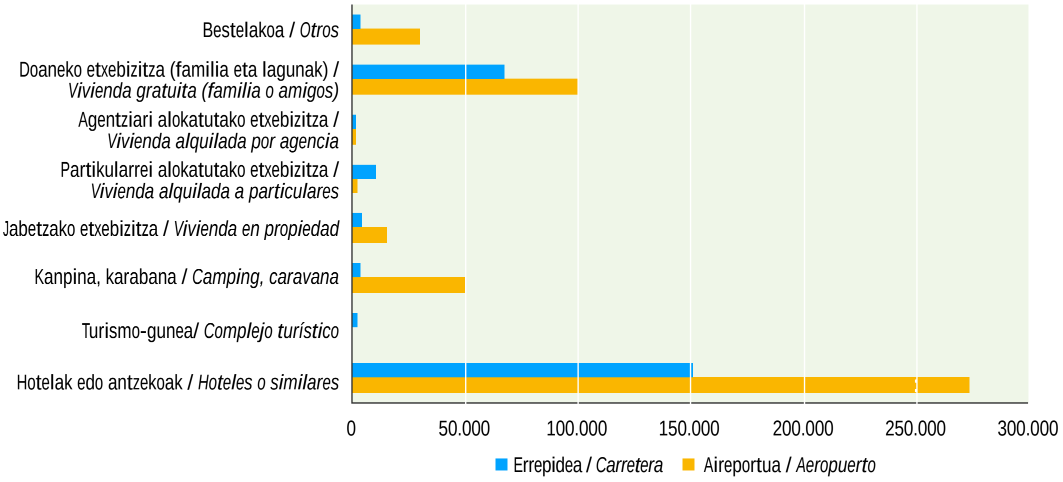
Sarbidearen arabera, errepidearen zein aireportuaren kasuan, gehien erabilitako bi ostatu-motak hotela, horren aukera bi bide hauetatik iritsitako turisten erdiak baino gehiagok egiten dutela, eta familiartekoen edo lagunen doaneko etxebizitza dira. Errepidearen kasuan, kanpina edo karabana erabiltzeak duen garrantzia azpimarratu behar da.

Merkatu desberdinen kasuan, ostatu-mota desberdinen erabilerak oso antzeko jarraibideak erakusten ditu.

Por vías de acceso, tanto en el caso de carretera como aeropuerto, los dos tipos de alojamiento más utilizados son el hotel, por el que optan más de la mitad de los turistas extranjeros llegados por estas dos vías, y la vivienda gratuita de familiares o amigos. En el caso de la carretera es necesario destacar la importancia que tiene el recurso al camping o la caravana.

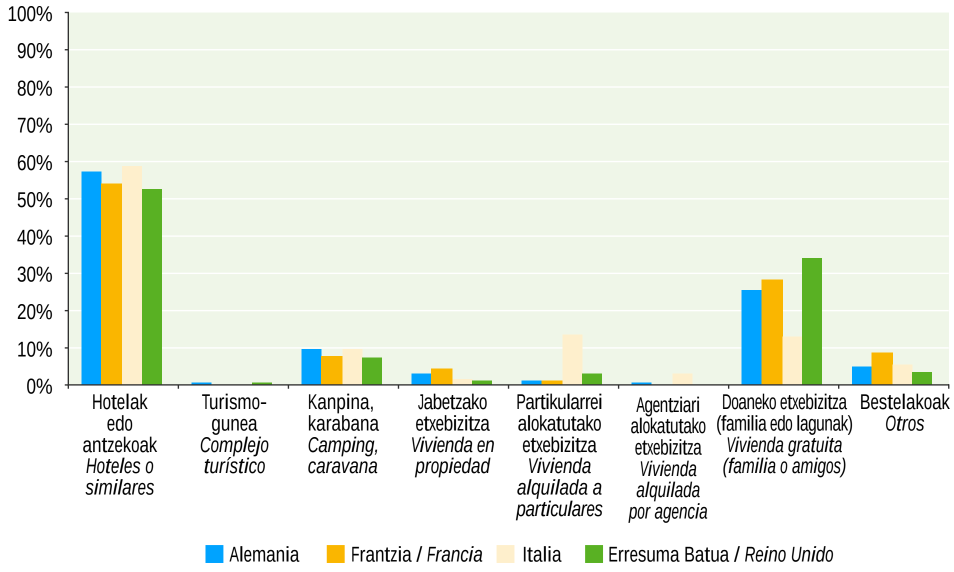
En el caso de los distintos mercados, la utilización de los diferentes tipos de alojamiento mantiene pautas muy similares.

Euskadi bisitatzen duten turistak erabilitako ostatu-mota kontuan izanda sarbidearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco por tipo de alojamiento utilizado según vía de acceso. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak erabilitako ostatu-mota kontuan izanda bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco por tipo de alojamiento utilizado según país de residencia. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Bidaia antolatzeko modua

Forma de organización del viaje

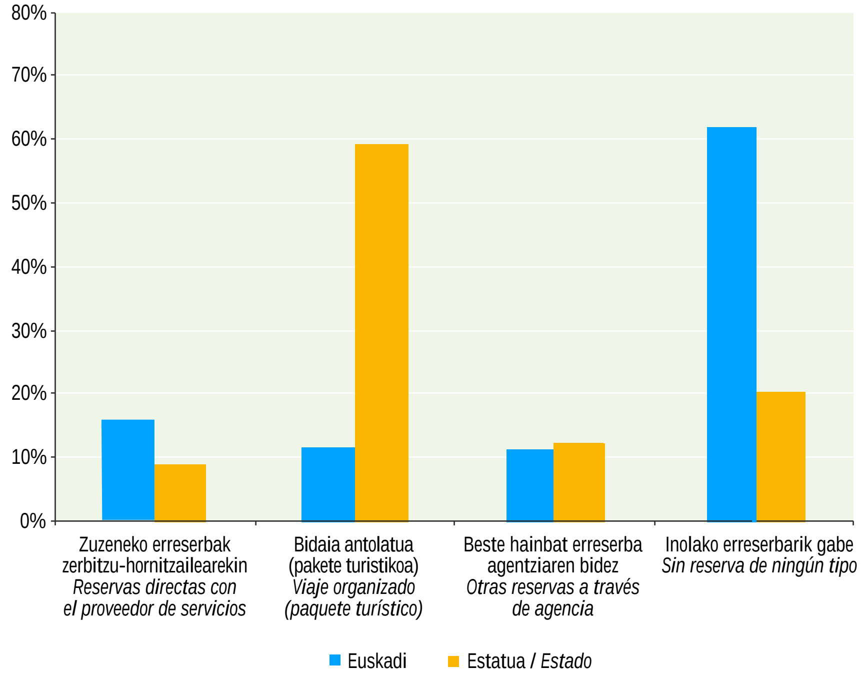
Bidaia antolatzeko moduari dagokionez, Euskadi bisitatzen duten bi turista bakoitzeko ia batek ez du aldez aurreko inolako erreserbarik egiten, izan ere turismo-mota hau errepidetik datozenetan kontzentratzen baita. Honako hau turismoak Estatuan duen egitura desberdinaren adierazlea da, batez ere eguzki eta hondartzako jomugetarako tuoroperadoreen bidezko oporraldi-paketeak euskal turismoaren aurrean, ezaugarritzat modu zuzenago eta pertsonalagoan planteatutako bisita duena.

Euskal turismoaren erronka handienetako bat egitura turistiko honen abantailak aprobetxatu eta eragozpenak minimizatzea da ziurrenik.

En cuanto a la forma de organización del viaje se refiere, prácticamente uno de cada dos turistas que visitan el País Vasco no realiza ningún tipo de reservas previas, un tipo de turismo que se concentra en aquellos que acceden por carretera. En general este es un indicador de la distinta estructura del turismo en el estado, paquetes de vacaciones a traves de touroperadores para destinos mayoritariamente de sol y playa, frente al turismo vasco caracterizado por la visita planteada de forma mas directa y personal.

Aprovechar las ventajas y minimizar los inconvenientes de esta estructura turistica es posiblemente uno de los grandes retos del turismo vasco.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak bidaia antolatzeko moduaren arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según forma de organización del viaje. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Pakete turistikoaren erabilerari dagokionez, Estatu-mailan bidaia antolatzeko lehenengo modua, alegia, Euskadin indar gutxi du, aireportuaren bidez iristen diren turisten kasuan izan ezik.

Kasu hauetan, antolatu gabeko bidaien presentzia txikiagoa azpimarra daiteke bereizgarritzat, bidaia antolatuen edo pakete turistikoa dutenen pisu erlatibo handiagoaren aurrean. Agentziaren bidez nolabaiteko aldez aurreko erreserbak modu batera edo bestera, pakete turistikorik kontratatzeko premiarik gabe, esku hartu duteneko bidaien pisua ere handiagoa da sarbide honetan.

Merkatuen arabera, frantziarrek ez dute ia inolako erreserbarik egiten, seguru aski Euskadi hobeto ezagutzen dutelako, eta gainerako merkatuek oso antzeko portaerak dituzte, pakete turistikoek pisu handiagoa ingelesen artean dutela.

Sarbideak bidaia turistikoan duen baldintzapen-maila handia fenomeno turistikoaren berezko ezaugarria da, erreferentziazko area geografikoa edozein izanda ere.

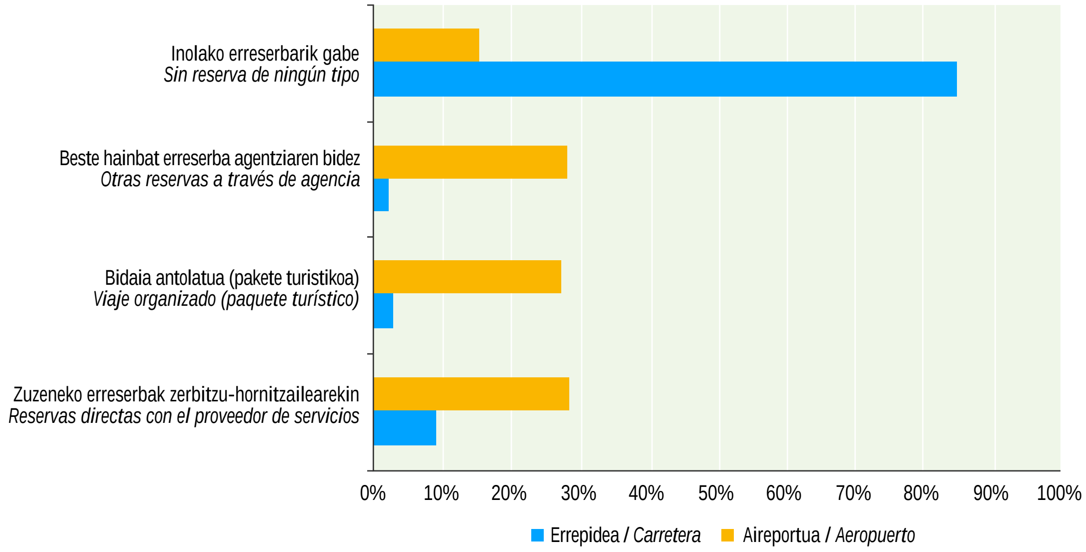
Por lo que respecta al uso del paquete turístico, primera forma de organización del viaje a nivel estatal, en el País Vasco destaca su escasa presencia, salvo en aquellos turistas que llegan por aeropuerto.

En estos casos, se puede destacar como rasgo distintivo la menor presencia de viajes sin organizar, frente al mayor peso relativo de los viajes organizados o con paquete turístico. El peso de los viajes en los que de una forma u otra han intervenido reservas previas de algún tipo a través de agencia, sin necesidad de contratar un paquete turístico, también ganan importancia en esta vía de acceso.

Por mercados, los franceses no realizan prácticamente reservas de ningún tipo, posiblemente gracias a su mejor conocimiento del País Vasco, el resto de mercados presentan comportamientos muy parecidos, siendo los ingleses entre los que tienen un mayor peso los paquetes turísticos.

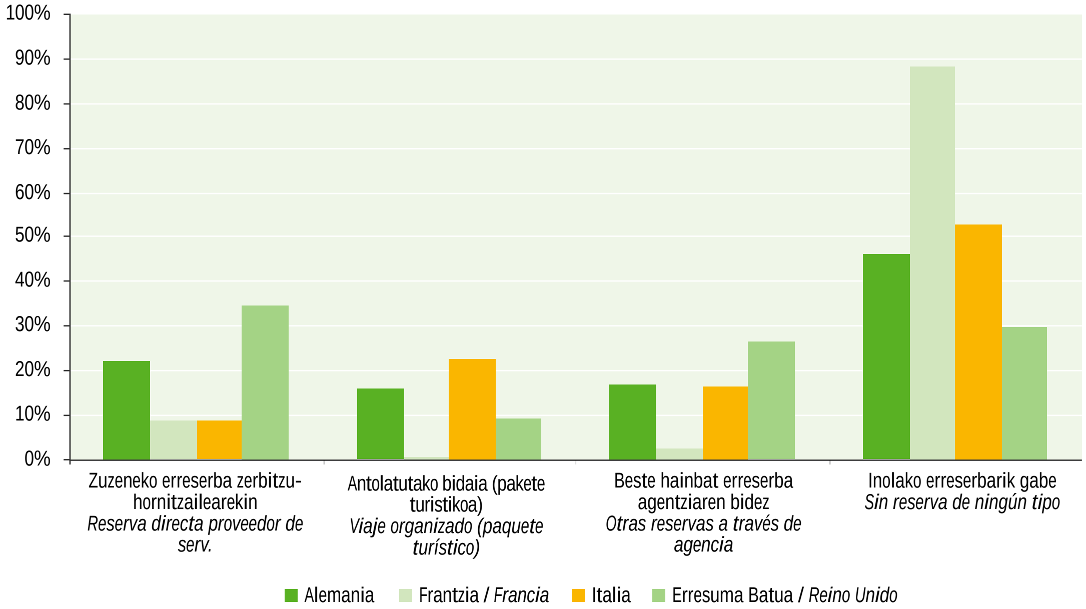
El elevado grado de condicionamiento que imprime en el viaje turístico la vía de acceso es un rasgo propio del fenómeno turístico independientemente del área geográfica de referencia.

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaia antolatzeko modua kontuan izanda sarbidearen arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco por forma de organización del viaje según vía de acceso. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaia antolatzeko modua kontuan izanda bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco por forma de organización del viaje según país de residencia. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turistek eginiko jarduerak

Las actividades realizadas por los turistas

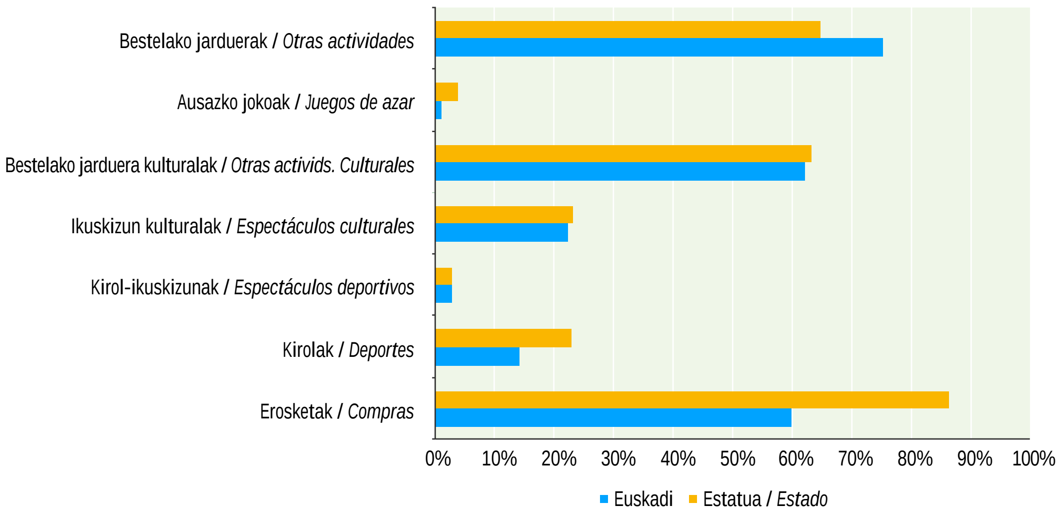
Euskadira iristen den turista atzerritarrak batez ere jarduera kulturalak ditu gogokoen, eta urtean zehar izaten diren museo, jaialdi eta ikuskizunek eskaintzen duten aukera zabalaz gozatzen dute.

Jarduera kulturalen ondoren, garrantzi-mailari dagokionez erosketak dira bigarren jarduera turista atzerritarrarentzat, atzetik kirol-jarduera, kirol-ikuskizunetara bertaratzea, ausazko jokoak eta bestelako jarduerak ditugu, turista atzerritarrari bere bidaian zehar eskaintzen zaion aisia- eta entretenimendu-eskaintza osatzen dutenak.

El turista extranjero que llega al País Vasco se decanta fundamentalmente por actividades de tipo cultural, disfrutando de la amplia gama de posibilidades que ofrecen museos, festivales y espectáculos que se suceden a lo largo del año.

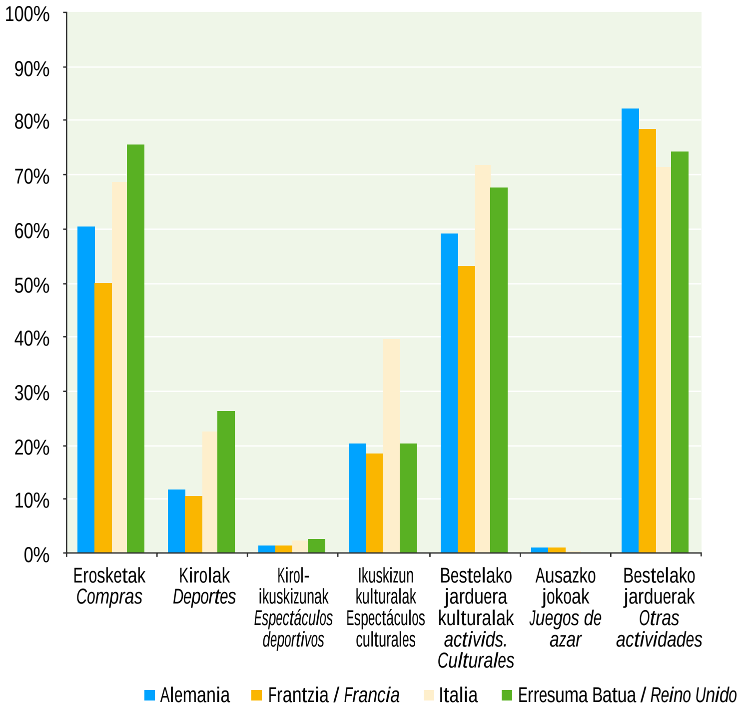
Tras las actividades culturales, son las compras la segunda actividad en importancia para el turista extranjero, seguidas de la práctica deportiva, la asistencia a espectáculos deportivos, los juegos de azar y de otro tipo de actividades que vienen a completar la oferta de ocio y entretenimiento que se le brinda durante su viaje al turista extranjero.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak bidaian zehar eginiko jardueren arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según actividades realizadas durante el viaje. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten turistak bidaian zehar eginiko jarduerak kontuan izanda bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según actividades realizadas durante el viaje. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadira iristen diren turista atzerritarrek, nazionalitateak kontuan izanda, egiten dituzten jarduerak oso antzekoak dira, eta horrenbestez, ez da alde handirik ikusten batzuen eta besteen artean.

Las actividades que realizan los turistas extranjeros que llegan al País Vasco por nacionalidades son muy similares, por lo que no se aprecian grandes diferencias entre unos y otros.

Euskadirako bisitariak, jomuga turistiko gisa Estatuarekiko duten fidelitate-maila

Visitantes al Pais Vasco, grado de fidelidad hacia el Estado como destino turístico

Euskadi bisitatzen duten turistak jomuga turistiko gisa Espainiarekiko duten fidelitate-mailaren eta itzultzeko asmoen arabera.

Urtetik urtera Euskadi bisitatzen duten turistek erakusten duten Espainiarekiko fidelitate-maila handia azpimarratu behar da, beren bisitaren hurrengo urtean Espainiara itzultzeko dituzten aurreikuspenetan ere adierazten dena.

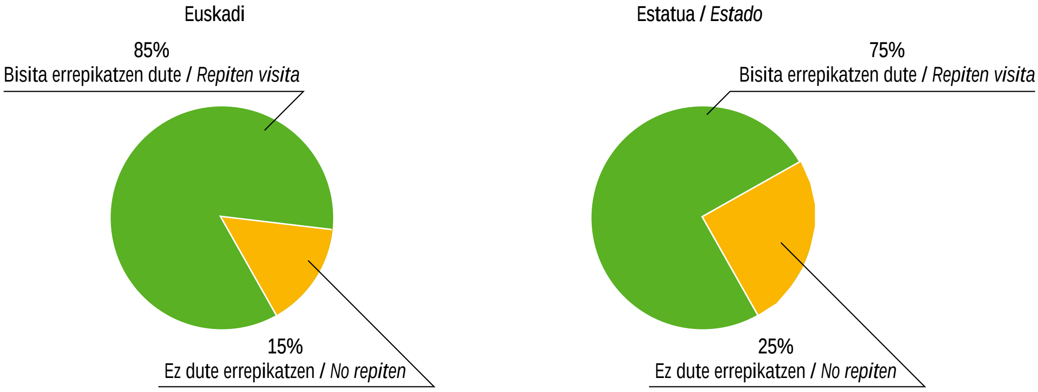
Euskadi bisitatzen duten turisten hiru laurdenak lehenago Espainia bisitatu izana adierazten du, eta lau turista atzerritarretik bakarrak soilik bisitatzen du Euskadi Estatura datorren lehen aldian.

Es necesario destacar el elevado grado de fidelidad hacia el Estado en general que demuestran los turistas que visitan el País Vasco año tras año, que se refleja también en sus previsiones de volver a España en el año siguiente a su visita.

Las tres cuartas partes de los turistas que visitan el País Vasco declara haber visitado España con anterioridad, sólo uno de cada cuatro turistas extranjero visita el País Vasco en su primera vez que viene al Estado.

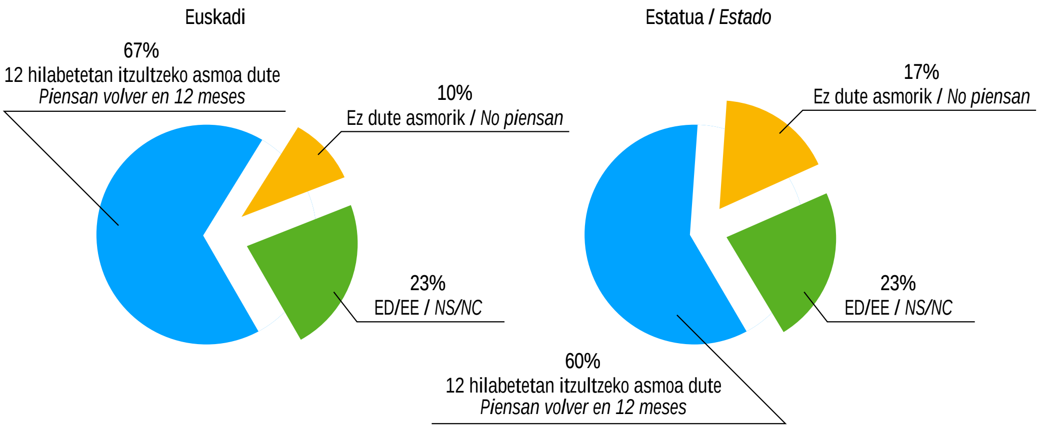
Puede decirse por tanto que uno de los rasgos que caracterizan el turista que visita el País Vasco es el elevado nivel de conocimiento previo que tiene de España como destino turístico.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turistak Espainiarako beren bisiten fidelitatearen arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado según fidelidad de sus vistas a España. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten eta Espainiarako bisita errepikatzeko asmoa duten turistak. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado y piensan repetir su vista a España. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Gogobetetze-maila

Grado de satisfacción

Euskadiko atzerritar turismoa aztertzeko orduan gehien kezkatu behar gaituen alderdietako bat haien egonaldien gogobetetze-maila da, hurbileko geroan gogobetetako turista baten bisita berria bermatzeari dagokionez zein turista horrek berak bere inguruneko bisitari berrien sortzaile gisa izan dezakeen ahalmenari dagokionez ere.

Ildo honetan, Euskadi bisitatzen duten turistek adierazten duten gogobetetze-maila azpimarratu behar da, edozein nazionalitatekoak direla ere. Bidaiarekin gogobeteta geratu izan horrek, arestian adierazitako fidelitate-maila altuak dakartza.

1999. urtearen kasuan, alderdi baloratuenen artean abegi ona eta izandako tratua daude, izan ere iritsitako ia turista guztiak (%94) gustura daudela aitortu baitute. Badira beste zenbait alderdi zeinetan turistak bereziki gustura daudela aitortzen duten, ondokoak, ordena honetan: ostatuaren kalitatea (%89), hiri-segurtasuna (%88) edo gastronomia (%87).

Uno de los aspectos que más debe preocuparnos a la hora de analizar el turismo extranjero en el País Vasco es el grado de satisfacción de sus estancias, tanto por lo que supone a la hora de garantizar una nueva visita de un turista satisfecho en un futuro cercano, como por la capacidad del mismo como generador de nuevos visitantes en su entorno.

En este sentido es necesario señalar el grado de satisfacción de que hacen gala independientemente de su nacionalidad los turistas que visitan el País Vasco. Satisfacción general con el viaje que se traduce en los altos niveles de fidelidad anteriormente aludidos.

En el caso del año 1999, se sitúan entre los más valorados aspectos tales como la hospitalidad y el trato recibidos, de los que se declaran satisfechos la practica totalidad de los turistas llegados (94%). Otros aspectos sobre los que los turistas se declaran especialmente satisfechos son, por este orden, la calidad del alojamiento (89%), la seguridad ciudadana (88%) o la gastronomía (87%).

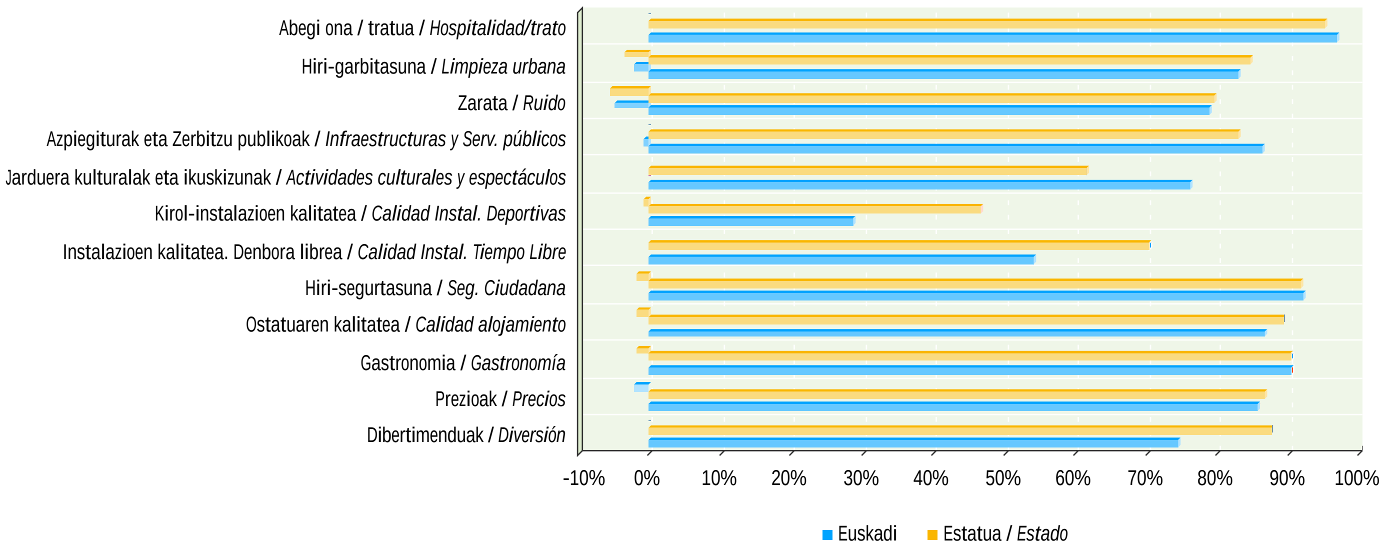
Nahiz eta turistek adierazitako pozik ez egotearen mailak normalean oso baxuak diren, badira zenbait alderdi azken urteotan errepikatu direnak, eta horrenbestez, aztertu beharrekoak; zarata, hiri-garbitasuna eta prezioak, esate baterako.

Atzerritarrek Euskadi eta Estatuari buruz egiten dituzten balorazioen antzekotasuna nabaria da, bi esparruak oro har ezagutzen dituzten turisten artean, eta atzerritarrak bi jomugak nolabaiteko berdintasun-irudiaz ikusten dituela igarri daiteke.

Aunque los niveles de insatisfacción expresados por los turistas son por lo general muy bajos, se destacan algunos aspectos que se vienen repitiendo en los dos años objeto de análisis, como son, el ruido, la limpieza urbana y los precios.

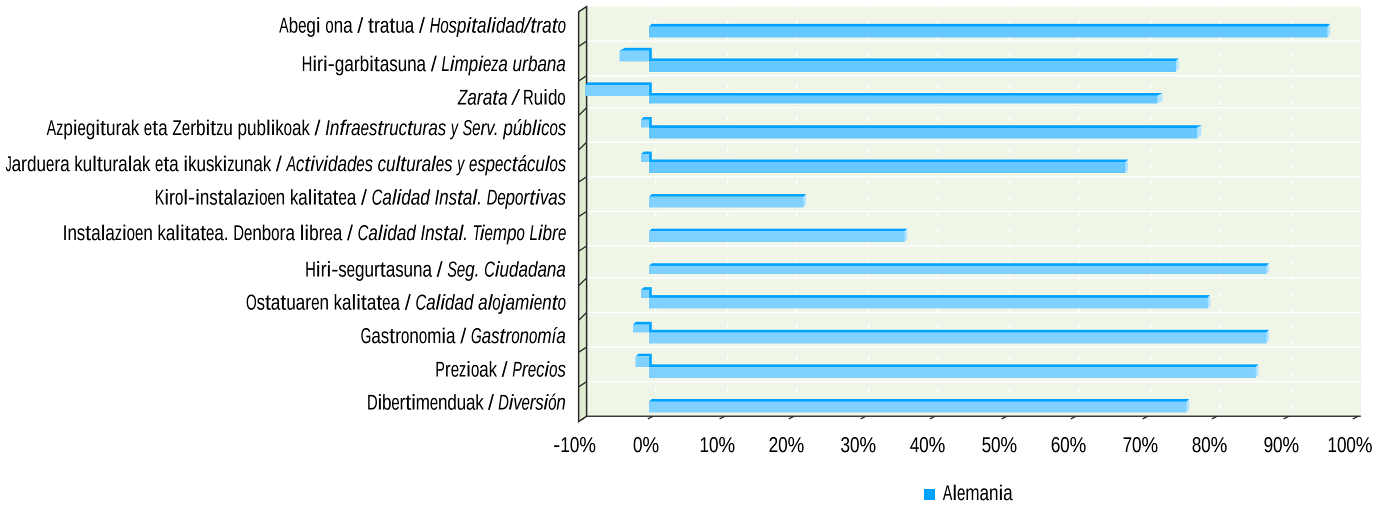
La similitud de valoraciones de los extranjeros hacia Euskadi y el Estado, en turistas que como vemos conocen en general ambos ambitos es evidente, y apunta hacia una cierta imagen de uniformidad con que el extranjero percibe ambos destinos.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turisten gogobetetzearen eta pozik ez egotearen maila kontzeptu desberdinen arabera. 1999. urtea.
Grado de satisfacción e insatisfacción de los turistas que visitan el País Vasco y el Estado según diferentes conceptos. Año 1999.



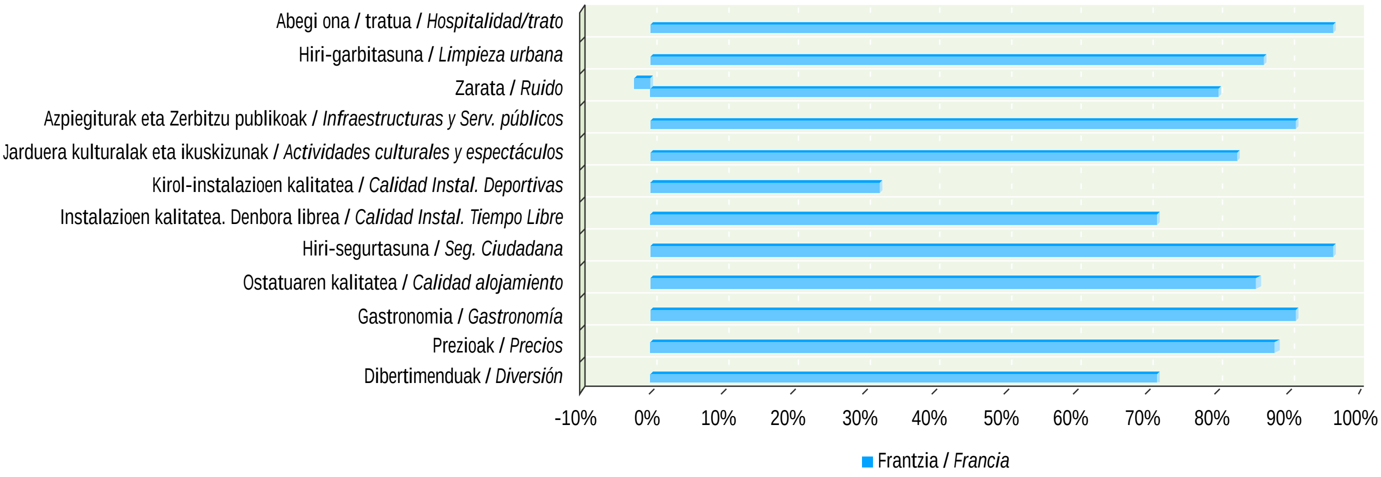
Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten Alemanian bizi diren turisten gogobetetzearen edo pozik ez egotearen maila kontzeptu desberdinengatik. 1999. urtea.
Grado de satisfacción e insatisfacción de los turistas residentes en Alemania que visitan el País Vasco por diferentes conceptos. Año 1999.



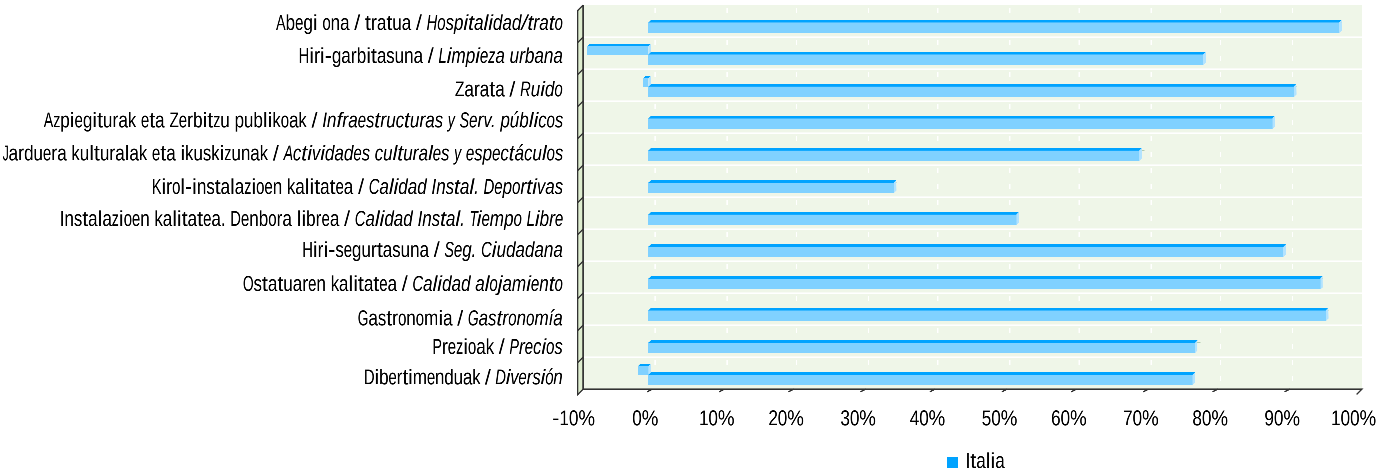
Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten Frantzian bizi diren turisten gogobetetzearen edo pozik ez egotearen maila kontzeptu desberdinengatik. 1999. urtea
Grado de satisfacción e insatisfacción de los turistas residentes en Francia que visitan el País Vasco por diferentes conceptos. Año 1999.



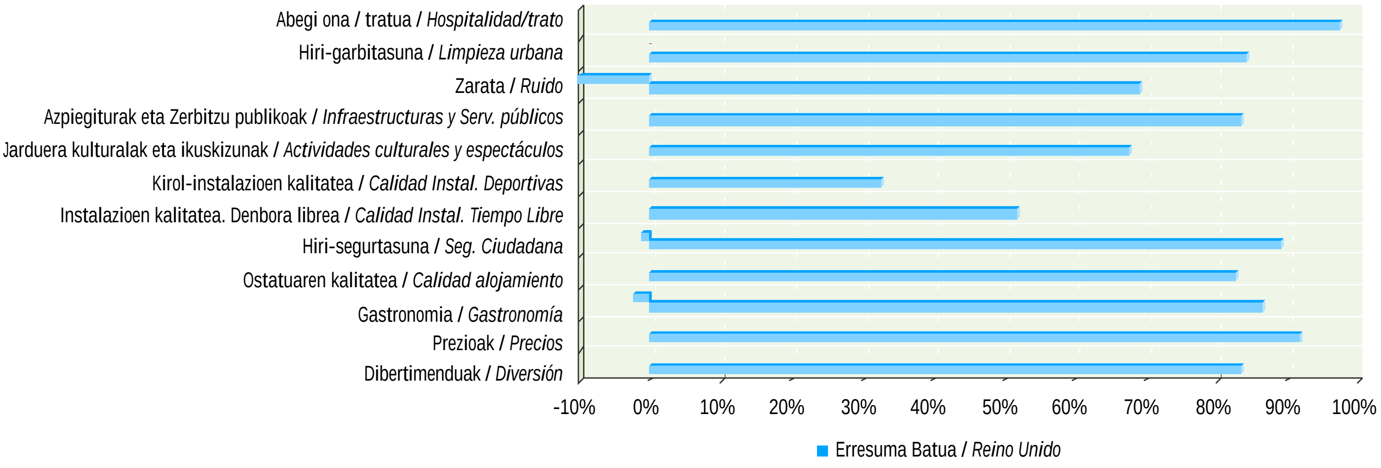
Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten Italian bizi diren turisten gogobetetze-maila kontzeptu desberdinengatik. 1999. Urtea
Grado de satisfacción e insatisfacción de los turistas residentes en Italia que visitan el País Vasco por diferentes conceptos. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi bisitatzen duten Italian bizi diren turisten gogobetetzearen edo pozik ez egotearen maila kontzeptu desberdinengatik. 1999. urtea
Grado de satisfacción e insatisfacción de los turistas residentes en el Reino Unido que visitan el País Vasco por diferentes conceptos. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

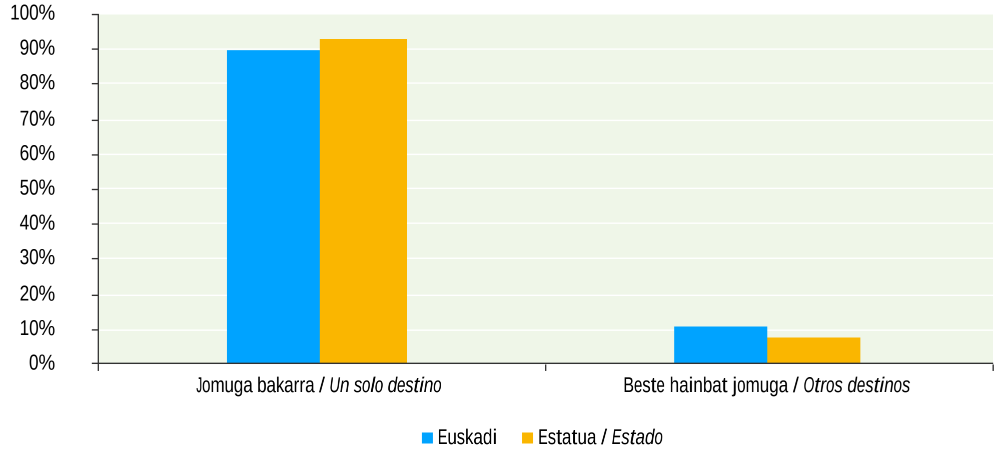
Turista atzerritarren jomuga nagusia

Destino principal de los turistas extranjeros

Espainia bisitatzen duten ia turista guztiek ez dute beste herrialderik bisitatzeko asmorik. Portaera hau oso antzekoa da Euskadin zein Estatu osoan.

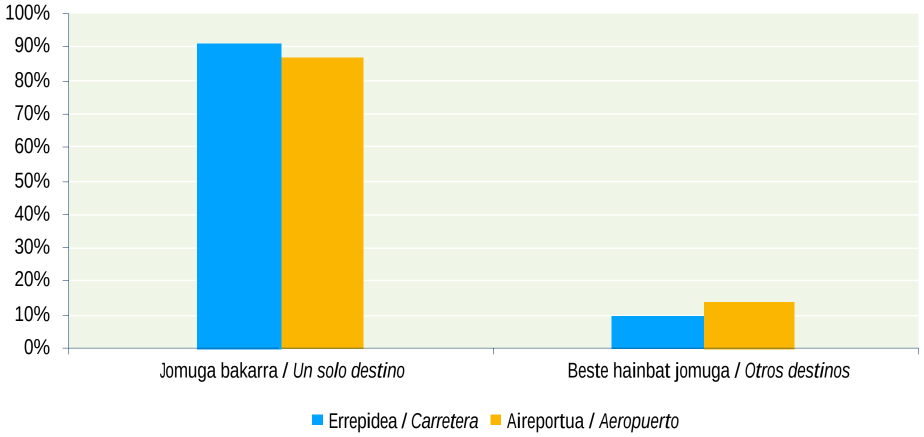
Prácticamente la totalidad de los turistas que visitan España no tienen la intención de visitar otros países. Este comportamiento es muy similar en el País Vasco y en el conjunto estatal.

Euskadi eta Estatua jomuga nagusi gisa bisitatzen duten turistek beste hainbat jomugaren arabera. 1999. urtea.
Turistas que visitan el País Vasco y el Estado como destino principal según otros destinos. Año 1999



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Euskadi jomuga nagusi gisa bisitatzen duten turistak beste hainbat jomuga kontuan hartuta sarbidearen arabera. 1999. urtea
Turistas que visitan el País Vasco como destino principal por otros destinos según vía de acceso. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turista atzerritarren gastua

El gasto medio de los turistas extranjeros

Bidaia osoaren batez besteko gastua

EL Gasto medio de todo el viaje

Euskadi bisitatzen duten turisten batez besteko gastua bidaia bakoitzeko 55.000 pta. ingurukoa da, Estatu-mailako batez bestekoaren azpitik, egonaldi askoz ere handiagoekin.

Batez besteko gasturik handiena Europatik kanpoko herrialdeetako turistei dagokie. Europaren barruan, ingelesak eta italiarrak daude gehien gastatzen dutenen artean.

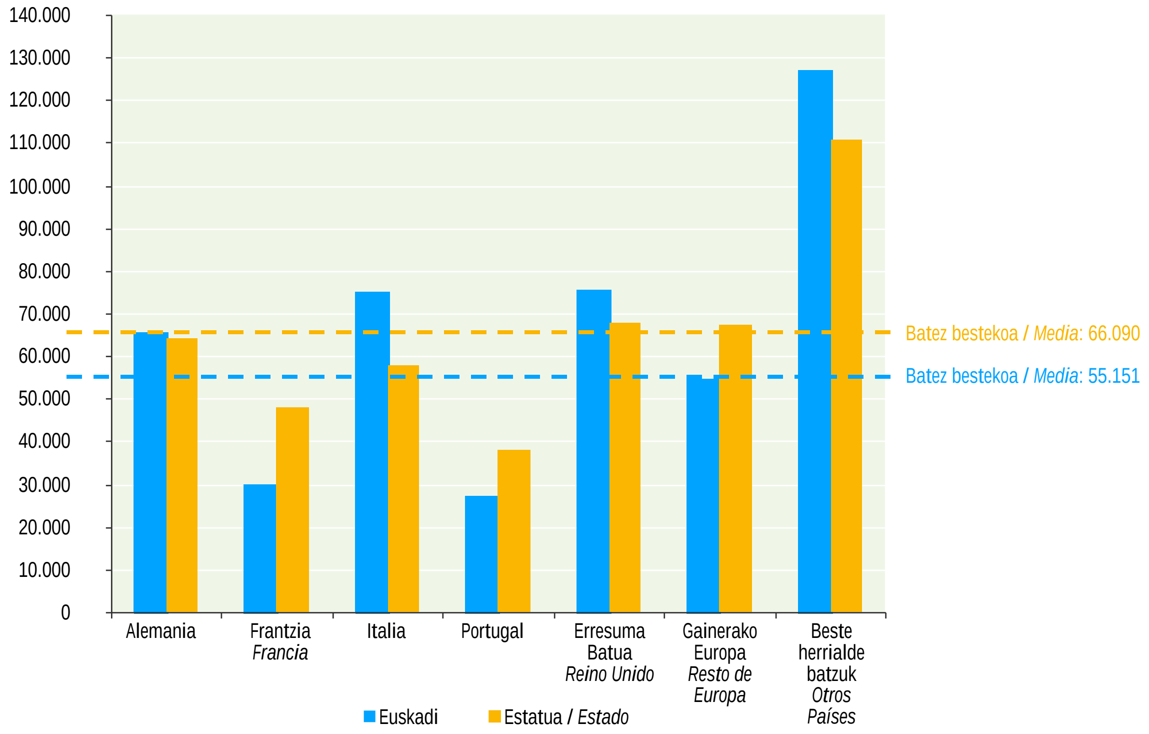
Frantziarrek eta portugaldarrek batez besteko gastu handiagoa dute Estatu osoan Euskadin eginikoan baino.

El gasto medio de los turistas que visitan el País Vasco se sitúa entorno a las 55.000pts. de media por viaje, por debajo de la media, aunque en el resto del estado las estancias son mucho mas largas por lo que este mayor gasto parece evidente.

El mayor gasto medio lo realizan los turistas de países fuera de Europa. Dentro de Europa, ingleses e italianos se encuentran entre los que más gastan.

Franceses y portugueses muestran un mayor gasto medio en el conjunto nacional frente al realizado en el País Vasco.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turisten batez besteko gastua bizi diren herrialdearen arabera.
Gasto medio de los turistas que visitan el País Vasco y el Estado según país de residencia.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Batez besteko eguneroko gastua

Gasto medio diario

Gastuaren erlazioa alderantzikatu egiten da batez besteko eguneroko gastua aztertzen dugunean. Euskadi bisitatzen duten turista atzerritarrei dagokiena 11.000 pta.koa da, Estatu osoko batez besteko eguneroko gastuaren oso gainetik.

La relación de gasto, se invierte cuando analizamos el gasto medio diario. Este, en los turistas extranjeros que visitan el País Vasco es de 11.000 pts., muy por encima del gasto medio a diario en el resto del estado.

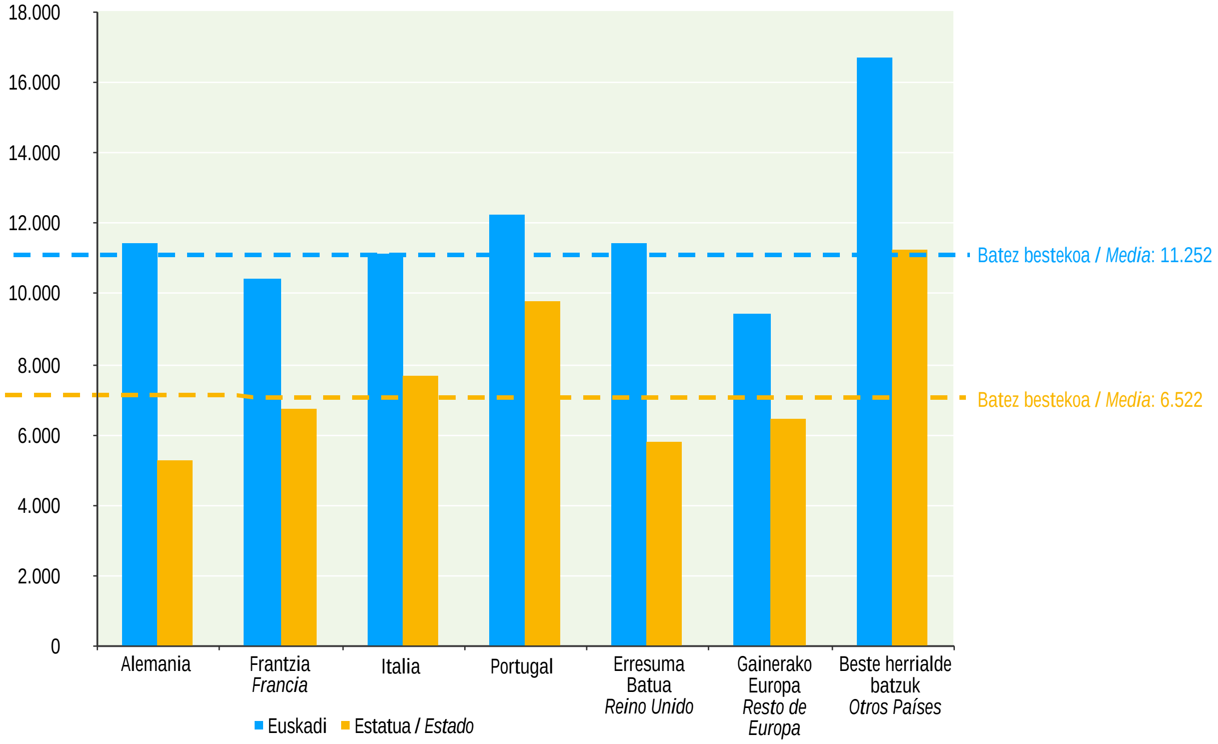
Nahiz eta jomugarako garraioak kostu finkoa duen, eta horrek bidaia laburragoetan (Euskadira egiten direnak, esaterako) eguneroko gastua handitzen duen, Estatukoa baino estatus ekonomiko altuagoko turismoa dugula esan genezake, eta gainera gure turismoaren ezaugarri nabarmentzat har dezakegu. Beste alde batetik, turismo horren egonaldia laburragoa da eta horrenbestez, guztirako kontsumoa txikiagoa.

Nazionalitateen arabera, gehien gastatzen duten turistak Europakoak ez diren herrialdeetatik datozenak dira, eta Europaren barruan portugaldarrak, ingelesak, italiarrak eta alemanak.

A pesar de que el coste fijo del transporte a destino, incrementa el gasto diario en viajes mas cortos como los que se realizan al País Vasco, podemos afirmar que tenemos un turismo extranjero de mayor estatus económico que el estatal, resultando esta una neta caracteristica de nuestro turismo. Por contra, su estancia es mas corta y por tanto su consumo total menor.

Por nacionalidades, los que más gastan son los turistas procedentes de países no Europeos, y dentro de Europa son los portugueses, ingleses, italianos y alemanes.

Euskadi eta Estatua bisitatzen duten turisten batez besteko eguneroko gastua bizi diren herrialdeen arabera. 1999. urtea.
Gasto medio diario de los turistas que visitan el País Vasco y el Estado según país de residencia. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

Turismo atzerritarraren gastua guztira

Gasto total del turismo extranjero

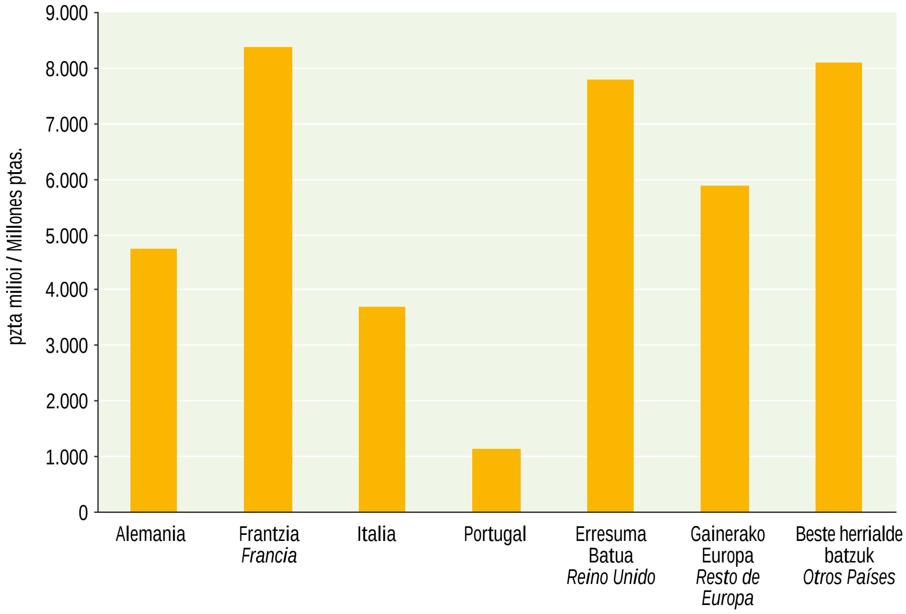
Euskadi bisitatzen duten turista atzerritarren multzoak egiten duen guztirako gastua, jomugarako garraioa barne, urteko 40.000 milioi pezetakoa da.
Nazionalitateen arabera, Euskadira 1999an iritsitako turista frantziarrek eginiko guztirako gastua 8.000 milioi pasatxo da. Merkatu honetatik distantzia gutxira Erresuma Batua dugu, eta atzetik Alemania, 5.000 milioi pezeta eskas dituela.

Merkatua ez da Europako handi hauetara mugatzen, gainerako Europa, Italia eta Portugal barne, guztirako kuotaren %27 da eta Europakoak ez diren herrialdeen multzoa kontsumo turistiko atzerritarraren guztirakoaren kontuan hartu beharreko %20 da.

El conjunto de turistas extranjeros que visitan Euskadi realizan un gasto total, incluido transporte a destino de: 40.000 millones de pesetas al año.
Por nacionalidades, el gasto total realizado por los turistas franceses llegados al País Vasco durante 1999 se sitúa ligeramente por encima de los 8.000 millones. A escasa distancia de este mercado se encuentran el Reino Unido, seguido de Alemania con algo menos de 5.000 millones de ptas.

El mercado no se limita a estos grandes clientes europeos, el resto de europa, Italia y Portugal incluidas, suponen un 27 % de la cuota total y el conjunto de paises no europeos aportan un nada despreciable 20% del total del consumo turístico extranjero.

Euskadi bisitatzen duten turisten gastua guztira bizi diren herrialdearen arabera. 1999. urtea.
Gasto total de los turistas que visitan el País Vasco según país de residencia. Año 1999.



Iturria / Fuente: *Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.*

BERRIA! • ¡NUEVO!

www.euskadituri smoa.net
www.paisvascoturismo.net

Lanketa / Elaboración: ARALDI
Inprimaketa / Impresión: Mediaprint

FRONTUR 1999 • www.iet.tourspain.es

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Euskal turismoaren estatistika orokorrak

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Estadísticas generales del turismo vasco

Lege Gordailua / Depósito legal. SS-1167/2.000

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz